

MAI 2009  
#05

**METZ**

**M**

**MAGAZINE**



**CONSTELLATION**  
**TROIS JOURS**  
**INCONTOURNABLES**

# VU À METZ

Un retour en images sur les événements des semaines passées...

**mercredi 1er avril** — Hacène Lekadir a présidé la remise des prix du concours littéraire « Mon Don, Ma Muse »



au grand salon de l'Hôtel de Ville.



**jeudi 9 avril** — Georgette Jouvrot a fêté ses 102 ans en présence de Christiane Pallez, à l'EHPAD Les Cèdres, rue Maurice Bompard.

**samedi 18 avril** — La 4e brocante du livre s'est déroulée avec succès sur la Place d'Armes de Metz.



**vendredi 17 avril** — Belkhir Belhaddad a présidé la remise des récompenses du XXVIIe

Tournoi International d'Échecs de la Ville au Complexe Sportif Saint Symphorien.

**mardi 21 avril** — Le coup d'envoi de l'année Koltès a été donné à la Maison Koltès, Place d'Armes.



**mercredi 22 avril** — Thierry Jean a remis les prix de la 36e édition de la course des serveuses et garçons de café, place Jean Paul II.

**samedi 25 avril** — Monsieur le Maire a donné une réception à l'occasion de la sortie du timbre poste « Cathédrale de Metz », au salon de Guise.



**lundi 27 avril** — Le Lycée René Cassin a célébré son 15e anniversaire autour de manifestations artistiques et sportives.



# ÉDITORIAL

- 4 **Courrier des lecteurs**
- 5 **M actu**  
Constellation, Trois jours incontournables
- 8 **M évènement**  
Été du Livre Ces mots qui dérangent
- 9 **M la vie des quartiers**  
magny / sablon / sainte-thérèse  
vallières / borny / bellecroix  
devant-les-ponts - les îles / patrotte  
queuleu - plantières / grange-aux-bois
- 10 **M transfrontalier**  
Les artisans transfrontaliers en fête !
- 12 **M citoyenneté**  
Rendez-vous avec le passeport biométrique
- 14 **M cadre de vie**  
Veiller à la tranquillité d'atruï
- 16 **M citoyenneté**  
Rendez-vous avec le passeport biométrique
- 18 **M en bref**  
Des projets pour les seniors / Forum Emploi à Metz-Borny / Léa pour  
Samy contre l'Autisme / Metz lauréate / Femmes de sciences / L'UEM  
lance le vélo électrique / À vos crayons ! / Les musées se mettent en  
scène ! / À la chasse au gravures ! / Objectif zéro-phyto ! / Téléx
- 20 **M démocratie participative**  
Les enfants sont à pied d'œuvre !
- 21 **M reportage**  
La parole aux étudiants
- 21-23 **M sport**  
L'Europe en marche à Metz  
En Selle ! / Triathlon de Metz
- 24 **M tribune**  
L'expression des groupes politiques
- 26 **M culture**  
L'agenda du mois
- 34 **M loisirs**  
Le livre du mois / Le site internet / L'éco-geste /  
Le conseil de jardinage / Portrait / Bons plans



Directeur de la Publication Dominique Gros  
Directeur de la Communication Fabio Purino  
Rédacteur en chef Christian Legay  
Rédaction Émilie George, Catherine Morhain  
Agenda Culturel Émilie Prizzon  
Photo couverture C. Legay  
Photos Marc Royer, C. Legay  
Création maquette Arnaud Hussenot, Fabien Darley  
Mise en page Thomas Lebrun, Laurent Calvignac  
Tirage 71000 exemplaires / Dépôt légal à parution  
Contact metzmagazine@mairie-metz.fr

## Metz, dans le peloton de tête des villes les moins imposées de France

Les Messines et les Messins avaient soif de rencontres et d'échanges avec leurs élus. J'en avais déjà la conviction ; celle-ci est encore renforcée après avoir animé de nombreuses réunions à l'invitation des comités de quartier pour présenter le budget 2009 et le bilan d'un an de mandat municipal. L'occasion m'est

ainsi donnée de tordre le cou à certaines rumeurs et tentatives de désinformation en rappelant que parmi les 35 villes de France de plus de 100 000 habitants, Metz figure à la 31ème place pour le montant de la taxe foncière et à la 27ème place pour la taxe d'habitation ; à chaque fois dans le peloton de tête des villes les moins imposées de France.

Je tenais tout simplement, mais très sincèrement, à remercier ici toutes les personnes qui ont bien voulu répondre à mon invitation au débat qui est pour moi une source d'enrichissement. Comme je m'y étais engagé, j'aurai le souci permanent, durant mon mandat de maire de Metz, de vous associer aux décisions, de vous expliquer les actions les plus importantes engagées par la municipalité et d'être à l'écoute de vos propositions.

La démocratie locale n'était donc pas morte à Metz ! Elle est au contraire bien vivante et il suffisait de la réveiller en suscitant l'intérêt du citoyen messin, de lui témoigner du respect, de l'écouter et d'engager avec lui le débat.

On peut faire la même observation en matière d'animations et d'expressions culturelles. Quand certains disaient que les Messins ne sortaient plus, avaient même perdu le sens de la fête, le formidable succès de la première Nuit Blanche nous a prouvé le contraire. Faisons le pari du succès de Constellation qui va nous proposer durant trois jours, les 15, 16 et 17 mai prochains, des manifestations gratuites dans toute la ville autour de l'art contemporain et des musiques actuelles.

Cette grande fête culturelle fera briller le Centre Pompidou-Metz qui sera inauguré au printemps 2010 et qui vaut déjà à la Ville de Metz d'être citée par le prestigieux journal américain, le New York Times parmi les grandes destinations mondiales à découvrir en 2009. Un hasard diront encore certains. Permettez-moi de ne pas les croire.

DOMINIQUE GROS  
MAIRE DE METZ  
CONSEILLER GÉNÉRAL DE LA MOSELLE

# COURRIER DES LECTEURS

> Courrier des lecteurs,

Direction de la Communication de la Ville de Metz,  
2 place d'Armes – 57000 Metz  
ou par courriel à [courrierlecteurs@mairie-metz.fr](mailto:courrierlecteurs@mairie-metz.fr)

Bonjour,

Bravo pour votre numéro «spécial KOLTES». Une réussite. Bienvenue aux prochains numéros spéciaux. Une petite remarque pour le nouveau «Metz Magazine», mettez-nous, s'il vous plaît, la liste des restaurants, peut-être pas tous les mois, mais une fois par trimestre!!!!  
Bonne continuation, bravo à l'équipe.

JLK

bonjour,

Sauf erreur ou omission, je n'ai rien lu dans votre magazine sur le chantier de la Place Mazelle qui devrait accueillir un parking à étages (?).

J'entends beaucoup de choses donc forcément tout et son contraire sur ce projet urbain. Toutefois, je n'arrive pas à trouver des informations précises sur ce chantier contrairement celui de la Place de la République qui est très prometteur.

Je serais heureux, comme d'autres messins que je côtoie, d'en savoir plus au travers de vos colonnes. A vous lire.

Cordialement

J.G.

Bonjour,

En février dernier, je vous avais contacté par téléphone au sujet du retrait des pages des restaurants dans Metz Magazine. Cette liste nous était précieuse pour tous. Vous m'aviez alors conseillé de me diriger vers l'Office de Tourisme pour avoir un guide gourmand ou de consulter le site Internet de la ville pour les retrouver. Avec du recul, l'alternative du web me plaît beaucoup, car en un clic et de n'importe où, j'accède facilement à tous les restos de Metz. Et puis j'ai conservé un ancien Vivre à Metz, à la fois pour garder la liste en version papier et aussi pour le souvenir !

J-P. S.

Bonjour,

J'ai remarqué depuis peu la présence de poubelles-cendriers un peu partout dans la ville et surtout aux abords des cafés et lieux de restauration. Je trouve cette idée très bien. On prend vraiment le réflexe d'y jeter son mégot de cigarette. En plus cela a un petit côté ludique par la nouveauté que j'apprécie bien.

FLORENCE R.



En attendant l'ouverture  
du Centre Pompidou-Metz

## Constellation

15 mai – 4 octobre 2009

Grande fête

16 mai, 21h 30  
Parc de la Seille  
Metz

15, 16, 17 mai  
35 événements  
gratuits

Informations  
+33 (0)3 87 56 89 39  
[www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)



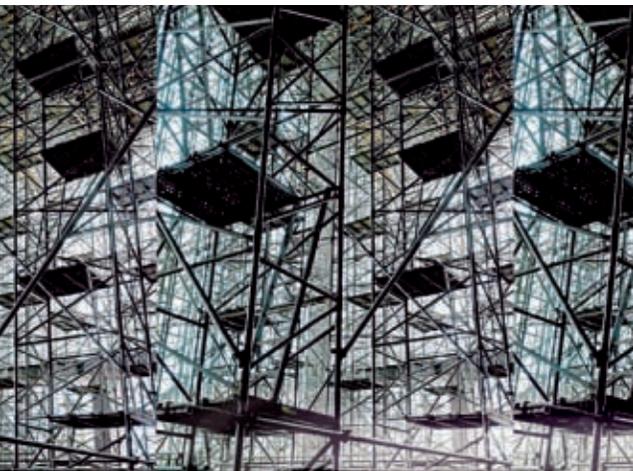


# CENTRE POMPIDOU-METZ CONSTELLATION TROIS JOURS INCONTOURNABLES

A un an de l'ouverture du Centre Pompidou-Metz, l'association de Préfiguration du Centre crée l'événement en proposant au public de découvrir ce que sera le Centre Pompidou-Metz, les 15, 16 et 17 mai. Trois journées et 35 rendez-vous exceptionnels autour de conférences, projections de films, concerts, et spectacles... une mise en bouche pour le moins prometteuse. Il y en aura pour tous les goûts.

**constellation** : n.f. — 1538 ; latin **constellatio**, de **stella** « étoile ». **Se dit d'un groupe d'objets brillants.** C'est précisément ce que vous invite à découvrir l'association de préfiguration du Centre Pompidou-Metz à travers ce premier rendez-vous de Constellation. Un avant-goût de ce que sera la programmation du Centre Pompidou-Metz à la découverte d'œuvres majeures d'art moderne et contemporain. « Ces trois jours d'événements entièrement gratuits et destinés à tous les publics, inaugurent Constellation, un moment particulièrement festif qui se veut le reflet de la programmation du Centre

Pompidou-Metz » souligne Laurent Le Bon, Directeur de l'Association de préfiguration. « Il s'agit d'une manifestation d'envergure à l'échelle de l'agglomération et au-delà, pour lier l'histoire d'un territoire à celle d'une institution en devenir à travers un dialogue entre architecture et création contemporaine ». Constellation s'appuie sur un réseau de partenaires : les Musées de Metz Métropole - La Cour d'Or, L'École Supérieure d'Art de Metz Métropole, l'Arsenal et Les Trinitaires (EPCC Metz en scènes), le Fonds Régional d'Art Contemporain de Lorraine, Faux Mouvement, la Galerie Octave Cowbell,



le Théâtre du Saulcy – Université Paul Verlaine, la Médiathèque du Pontiffroy. 35 événements ponctueront ce week-end inaugural. Des performances, rencontres, visites guidées ou encore des expositions qui sont autant d'invitations à découvrir le patrimoine des XX<sup>ème</sup> et XXI<sup>ème</sup> siècles.

### VARIATIONS SUR LE THÈME

Pour illustrer le foisonnement d'événements artistiques qui vont rythmer Constellation, ces trois journées s'ouvriront sur des concerts de percussions, de musique contemporaine et des rythmes électro minimalistes proposés par l'Ensemble Stravinsky, le Noir de l'Etoile des percussions de Strasbourg et Datamatics de Ryoji Ikeda, à l'Arsenal et aux Trinitaires (EPCC Metz en scènes) mais aussi pour un effet surprenant sur le site du Centre Pompidou- Metz. Entre spectacle et performance, la danse mettra en scène Jérôme Bel, les Papiers découpés de Jean-Baptiste André, ou encore Transport exceptionnel de la Compagnie Beau Geste. Enfin des rencontres et des échanges auront lieu à l'Hôtel de Ville, dans la Synagogue de Metz, et la salle de l'Esplanade à l'Arsenal pour se familiariser avec le Centre Pompidou, son histoire et ses acteurs notamment Alfred Pacquement (Directeur du Musée National d'Art Moderne, Centre

Pompidou), Bernard Blistène (Directeur du Département du Développement Culturel, Centre Pompidou) mais aussi Jean Echenoz (écrivain), Jean-Yves Jouannais (écrivain, critique d'art) et les artistes de Constellation. Pour aller plus loin dans la découverte du Centre, un documentaire sur le chantier réalisé par le Service Audiovisuel et Multimédia de l'Université Paul Verlaine – Metz, sera projeté en plein air, et des visites menées par des guides-conférenciers de l'Office de Tourisme et des architectes permettront au public de redécouvrir la ville sous un autre visage. Le point d'orgue de ce week-end de lancement sera sans conteste la mise en lumière exceptionnelle du chantier proposée samedi 16 mai par l'incontournable Groupe F. Un spectacle pyrotechnique contemporain qui sera assorti de concerts et suivi dès le lendemain d'un gigantesque pique-nique à partager en famille ou entre amis à l'ombre des arcades de la Place Saint-Louis.

### VISITES INSOLITES

À l'occasion de ces trois jours d'ouverture, expositions et lieux emblématiques du patrimoine messin depuis 1905 seront exceptionnellement ouverts, de jour comme de nuit. Les visites animées par l'Office de Tourisme de Metz et la Maison



Le groupe F clôturera Constellation par un spectaculaire feu d'artifice



autour de Merzbau de Kurt Schwitters. Direction Quartier de l'Amphithéâtre où la Maison du Projet retrace la création du Centre Pompidou-Metz et son projet architectural, signé Shigeru Ban et Jean de Gastines, en attendant le lancement du compte à rebours pour son inauguration au printemps 2010.

### VUE DU CHANTIER

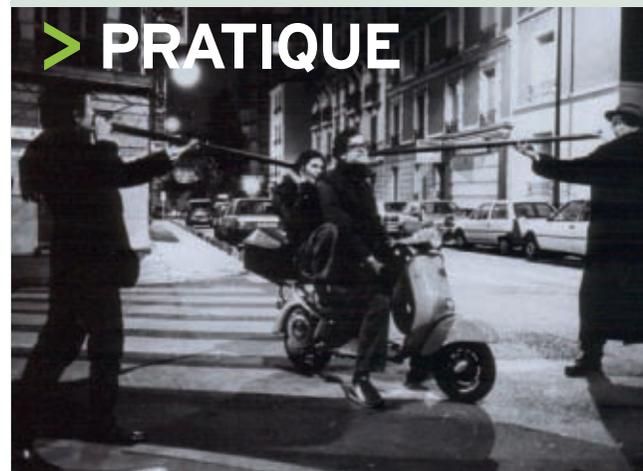
Le chantier du Centre Pompidou-Metz est entré dans une phase spectaculaire avec le montage de la charpente en bois qui prendra fin en juillet prochain. « Il s'agit d'un assemblage totalement inédit et innovant composé de 16 kilomètres de poutres en lamellé-collé d'épicéa qui vont s'entrecroiser afin de constituer un maillage hexagonal » précise Philippe Hubert, architecte à la Mission Pompidou. Cette charpente recevra une membrane en fibre de verre enduite de teflon qui a la particularité d'être auto-nettoyante, de protéger des rayons du soleil tout en offrant une transparence la nuit.

de l'architecture de Lorraine, le théâtre du Saulcy et la Maison de l'Étudiant seront le préambule à cinq mois d'expositions, de projets éphémères dans l'espace public, pour découvrir des œuvres majeures d'art moderne et contemporain dans la ville et ce, jusqu'au 3 octobre. Le parcours débute aux Musées de Metz-Métropole la Cour d'Or avec la présentation des Mobiles d'Alexander Calder, en écho aux « Années parisiennes » de l'artiste présentées au Centre Pompidou. L'église des Trinitaires accueille l'étonnante sculpture Untitled d'Anish Kapoor, plasticien et figure majeure de l'art contemporain. Non loin de là les Trinitaires se font L'Écho de Su-Mei Tse, installation vidéo issue du Musée National d'Art Moderne et le Frac reçoit La Bruja, installation de Cildo Meireles. Petit détour par l'église Saint-Pierre-aux-Nonnains, qui prête son cadre à l'installation cinématographique Line describing a cone d'Anthony McCall, et l'école supérieure d'art de Metz Métropole pour découvrir Merzbau un projet pédagogique porté par les étudiants

On peut d'ores et déjà deviner la grande tour de circulation verticale, dont la flèche s'élancera à 77 mètres d'altitude – en référence à la date de création du Centre Georges Pompidou – et pénétrer dans les espaces de vie, que sont le forum et la grande nef où pourront être exposées des œuvres de grandes dimensions telles que le Rideau de Parade de Picasso. Le rez-de-chaussée accueille également un studio de création de 200 places ainsi qu'un auditorium de 144 places dont le plafond a été imaginé par Shigeru Ban en tubes de carton. Les étages supérieurs desservent les galeries d'exposition toutes trois offrant des vues imprenables sur la gare, le Mont Saint Quentin, Queuleu, le futur Quartier de l'Amphithéâtre sans oublier la Cathédrale, dont l'orientation de la 3ème galerie offre une vue plein centre totalement inédite.

CATHERINE MORHAIN

## > PRATIQUE



### Constellation

15, 16 et 17 mai

L'entrée est gratuite à l'intégralité des événements du week-end inaugural. Programme détaillé sur :

> [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)

[www.metz.fr](http://www.metz.fr)

### D'une fête à l'autre

2<sup>e</sup> édition de la Nuit Blanche

3 octobre

### Une histoire, des histoires...

Une édition retrace la transformation de l'Agglomération messine de 1905 à 2009 à travers son architecture (du Quartier Impérial au Centre Pompidou-Metz) et sa vie culturelle et intellectuelle (de la bohème messine à Constellation). Parution automne 2009

De février à mai 2009 le chantier du Centre Pompidou-Metz et la toiture s'exposent aux regards de différents photographes. Au-delà d'un travail d'enregistrement, la commande passée à ces artistes offre le prétexte à confronter et croiser les démarches singulières et les pratiques photographiques. Philippe Chancel, photographie, 2009.

# Constellation, un parcours de découvertes ...

# ÉTÉ DU LIVRE

## CES MOTS QUI DÉRANGENT

Rendez-vous du journalisme et de la littérature, la 22ème édition de l'Été du Livre promet de mettre les mots qui dérangent à l'honneur les 5, 6 et 7 juin. 300 auteurs ont répondu présent.

L'esprit de l'Été du livre règnera une fois de plus sur la place d'Armes durant le premier week-end de juin. Auteurs et lecteurs vont se rencontrer sous le chapiteau de 17 000 m<sup>2</sup> autour d'une thématique phare : les mots qui dérangent... mais qui rassembleront à n'en point douter les amoureux des livres sous l'égide de Yasmina Khadra. L'écrivain algérien, auteur notamment de « A quoi rêvent les loups » et « L'imposture des mots » parus chez Julliard, est le parrain de cette nouvelle édition résolument placée sous le signe de l'échange et de la convivialité. « Le salon de Metz s'inscrit désormais comme le rendez-vous du journalisme et de la littérature » indique Chloé Vitoux Lelièvre, chargée de la coordination de l'événement. « Une nouvelle identification voulue pour asseoir la personnalité du salon au sein des rendez-vous nationaux ». L'Été du Livre est le lieu privilégié où écrivains et journalistes peuvent échanger, confronter leurs expériences, s'interroger sur leurs pratiques respectives et leurs relations particulières à la langue et à l'écriture. Ainsi, nombre de tables rondes se tiendront sur des problématiques actuelles telles « internet et la littérature », ou encore « le fait divers : du récit journalistique à la création littéraire » et « les Mots des femmes d'Islam » animées notamment par Maurice Padiou, Jean-Paul Anderbourg, Francis Kochert et Richard Bance. Des séances de lectures dans les librairies associées et des cafés littéraires sont également au programme.

« Cette édition de l'Été du Livre, marque un renouvellement qui s'attache à prendre un temps plus qualitatif favorisant l'échange et le contact. Un temps où le livre se marie avec les autres disciplines culturelles et s'ouvre sur la Grande Région... » déclare Antoine Fonte, Adjoint à la Culture de la Ville de Metz.

### PLACE À LA POÉSIE

Largement ouvert aux ouvrages, l'Été du Livre s'illustre plus que jamais dans d'autres registres

tels que le théâtre, les arts plastiques et de la scène. Ainsi, la conférence-concert proposée par Michel Onfray autour de compositions de Nietzsche interprétées par le pianiste virtuose Vahanmardirossian (5 juin) ou encore la création du spectacle « Traine pas trop sous la pluie » de Richard Bohringer mêlant poésie et slam (7 juin). Des lectures de poèmes auront lieu le 6 juin place Saint-Louis, rebaptisée place de la poésie, ainsi que des sessions de slam ponctuées par le concert aux accents jazz de Julien Petit Trio tandis que le Centre régional du livre proposera une animation interactive invitant le public et les auteurs à une écriture poétique sur le principe des cadavres exquis. Le texte obtenu par la contribution successive d'anonymes et d'écrivains sera lu au public. Dimanche 7 juin, le collectif artistique EutectiC y installera son « chez-soi insolite ». Un spectacle mêlant conte, poésie et arts plastiques dans une ambiance de spectacle de rue.

### EN IMAGES

Événement pluridisciplinaire, le salon essaime en divers lieux emblématiques du centre-ville. Direction le Caméo-Ariel pour des séances inédites comme « La langue ne ment pas » de Stan Neumann, ou l'histoire d'un homme à qui on enlève tout sauf la vie. Une leçon de résistance que donne un modeste professeur d'université, un paria, privé de tout moyen et de tout droit, seul contre la barbarie. L'Arsenal accueille « Femmes hors du voile », une exposition de photographies d'Isabelle Eshraghi accompagnées de textes de Laure Adler, invitant à découvrir ces femmes dans l'Islam, dans leurs diversités et leurs ressemblances. Enfin l'Été du Livre rend hommage à Bernard-Marie Koltès au travers d'images d'hier et d'aujourd'hui, et d'une mise en scène du Théâtre de la Lucarne ainsi qu'à Henri Bellieni en présentant à la Médiathèque du Pontiffroy 50 œuvres du grand photographe, ingénieur et inventeur d'origine italienne, né à Metz.

### PRIX LITTÉRAIRES

En marge de la manifestation sont décernés chaque année les prix littéraires. Après le Prix Marguerite Puhl Demange décerné le 6 juin prochain à l'Hôtel de Ville par le jury à Olivier Adam pour « Des vents contraires » (l'Olivier), et le prix Marianne qui sera attribué vendredi 5 juin dans le Grenier de Chèvremont aux Musées de la Cour d'Or, l'Été du Livre 2009 consacre un prix à la littérature jeunesse, en partenariat avec France Bleu Lorraine Nord, la librairie Le Préau et les Bibliothèques-Médiathèques de Metz. A partir d'une sélection de 10 albums graphiques proposés par des professionnels du livre, un jury d'une vingtaine d'enfants (de 8 à 10 ans) se tiendra le 16 mai 2009 pour sélectionner le 1er lauréat du Prix Graouilly.

CATHERINE MORHAIN

➤ Plus d'infos sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr)



# SABLON

## Zone 30

Début juin, des aménagements de voiries permettront d'apaiser la circulation dans le quartier du Sablon en limitant la vitesse à 30km/h. Ces mesures s'inscrivent dans une démarche de développement durable et dans la suite logique visant à améliorer la vie des habitants du quartier. Dans certaines rues en sens unique, les cyclistes pourront circuler sur des bandes cyclables aménagées en contre-sens.

## Fête de la Germaine du 8 au 14 juin - programme

Spectacle de gymnastique rythmique des enfants (8/06 à 17h30) ; représentation théâtrale « Monsieur Boole, qui est-ce ? » à la Maison des Associations du Sablon (MAS). Entrée gratuite (9/06 à 20h30) ; après-midi récréatif pour les enfants de 4 à 10 ans, accompagnés de leurs parents pour les enfants non-inscrits aux Mercredis Loisirs. Entrée gratuite (10/06 à 14h) ; représentation théâtrale à la MAS, « La peur des coups » de Courteline, « L'Ours » de Tchekov. Entrée gratuite (11/06 à 20h30) ; spectacle des Ados du Centre Social. Entrée gratuite (12/06 à 20h30) ; tournoi de foot pour les jeunes au City stade près de la place de l'Eglise. Participation gratuite (13/06 à 14h) ; brocante place de l'Eglise (14/06 à 6h) ; circuit familial organisé par Metz à Vélo. Départ du Parc du Centre Social MAS. Participation gratuite (à 9h30) ; repas barbecue / Mechoui servi à la MAS (à 12h) ; ouverture des stands de la kermesse (à 13h) ; après-midi dansant (de 15h à 18h).  
Renseignements : Centre Social – MAS, 1 bis rue de Castelnau – 03 87 65 44 00.

## Friperie

Le Centre Social, Maison des Associations du Sablon, organise une « Friperie », vendredi 15 mai de 14h à 18h30, samedi 16 mai de 14h à 17h et dimanche 17 mai de 9h30 à 12h et de 13h à 16h. Une vente de vêtements se fera au profit des familles réalisant leur premier départ en vacances. Renseignements au 03 87 65 44 00 et à mas.cs@wanadoo.fr

## Société d'Histoire du Sablon

La Société d'Histoire du Sablon organise une exposition en 90 photos sur les écoliers du Sablon de 1917 à 1999, au Centre Socioculturel « République », 4/6 rue des Robert, les 23 et 24 mai. Seront présentés en parallèle la revue annuelle de l'association, l'Harmonica Club Messin (association dissoute) et des cartes postales anciennes du Sablon (collection Serge Galmiche). N.B. : La Société d'Histoire du Sablon est toujours, à la recherche de documents, de photos de souvenirs relatifs au Sablon.

## Concerts sur place(s)

L'Harmonie Municipale donnera un concert de plein air, jeudi 4 juin à 20h30 au Parc Sainte Chrétienne.

## Les clubs seniors

### Club "Soleil d'Automne"

52, rue St-Bernard  
Présidente : Marie-Thérèse Schoeser  
Tél. 03.87.65.23.50

### Club "Amitié Malraux"

14 rue Vandernoot  
Bernadette Leidelinger  
Tél. 03.87.55.12.07

### Club "La Bonne Entente"

14, rue Vandernoot  
Présidente : Jeannine François  
Tél. 03.87.65.45.36

### Club "Les Amis de la Danse"

14, rue Vandernoot  
Présidente : Christiane Biere  
Tél. 03.87.31.09.44

## Mairie de quartier

4/6 rue des Robert  
Tél. 03 87 55 59 08 / mqsablon@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.  
Formalités d'état-civil. Inscription dans les écoles et à la restauration scolaire.

## Permanences des élus en Mairie de Quartier

Permanences de l'Adjointe au Maire Selima Saadi en Mairie de Quartier : 14/05 09h-10h, 19/05 14h-15h30, 28/05 09h-10h, 02/06 14h-15h30, 11/06 09h-10h, 16/06 14h-15h30.  
Stéphane Martalié - Conseiller de Quartier sur RDV  
Laure Dupont - Conseillère de Quartier le 1<sup>er</sup> jeudi en matinée sur RDV

## Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier le jeudi de 10h30 à 11h45

# MAGNY

## Concert

Les Chœurs de la Marjolaine, dirigés par Christine Zapp, donneront leur concert annuel samedi 16 mai à 20 h 30 au Centre Familial, Social et Culturel 44 rue des Prêles. Les Chœurs d'Homme de Metz feront la première partie sous la direction d'Alain Walter. Entrée libre.

## Sport et Culture

Le traditionnel vide grenier se déroulera sur la place arrière du Centre Socio Culturel de Magny, 44 rue des Prêles, dimanche 17 mai. Il ne s'adresse qu'aux particuliers désirant vendre exclusivement des objets personnels et usagés. Une bourse aux plantes aura lieu également le même jour au même endroit. Les visiteurs et exposants pourront se restaurer sur place.

## Les clubs seniors

### Club "La Belle Epoque"

Centre Socioculturel  
44, rue des Prêles  
Présidente : Jacqueline Madziara-Venon  
Tél. 03.87.66.30.60

# SAINTE-THÉRÈSE

## Exposition

Les ateliers « Artisanat d'Art » (Reliure, Peinture, Encadrement et Peinture sur Porcelaine) exposent au grenier de la MJC METZ-SUD les réalisations de l'année de leurs élèves, samedi 16 et dimanche 17 mai de 14h à 18h. Les personnes le désirant pourront déjà faire une pré-inscription pour la saison suivante. Entrée libre. Renseignements : MJC Metz-Sud – 87, Rue du XXème Corps Américain – 03 87 62 71 70

## Les clubs seniors

### Club "Marie-Clotilde"

31 bis, rue de Verdun  
Présidente : Huguette Grandame  
Tél. 03.87.50.42.07

## Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller  
Tél. 03 87 65 59 40 / mqtherese@mairie-metz.fr  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.

## Permanences des élus en Mairie de Quartier

Sébastien Koenig, Adjoint au Maire à la délégation à l'emploi, assurera désormais des permanences à la Mairie de Quartier de Sainte Thérèse, tous les derniers mercredis de chaque mois de 14h à 16h sauf en juillet et août. Calendrier de ses présences en mairie de quartier : 27/05, 24/06, 30/09, 28/10, 25/11, 16/12.

Olivier Payraudeau - Adjoint de Quartier assurera désormais ses permanences à l'Hôtel de Ville le lundi matin sur rendez-vous.

Bernard Heulluy - Conseiller de Quartier sur RDV.

## Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier le jeudi de 13h45 à 15h15

## Mairie de quartier

2 rue des Campanules  
Tél. 03 87 63 23 29 / mqmagny@mairie-metz.fr  
Permanences : lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et mardi de 13h30 à 18h

## Permanences des élus en Mairie de Quartier

Selima Saadi - Adjointe Territoriale sera présente en Mairie de Quartier tous les jeudis en alternance avec Michele Medoc de 10h30 à 12h.

Nathalie De Oliveira - Conseillère de Quartier le vendredi matin, le mercredi après-midi sur RDV

## Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier le jeudi de 8h30 à 10h.

# SARREBRUCK EN FÊTE

Les quatre villes du réseau transfrontalier, Luxembourg, Sarrebruck, Metz et Trèves, organisent un grand marché de l'artisanat au centre-ville de Sarrebruck dans le cadre de la 2e édition de la Journée QuattroPole, le 23 mai prochain.

Une centaine d'artisans de toute la région présenteront dès 11h des métiers d'arts et des produits du terroir représentatifs des villes de QuattroPole, le tout dans une ambiance musicale : les terrasses des cafés au «St. Johanner Markt», la place centrale du centre-ville de Sarrebruck, et les ruelles environnantes accueilleront des chanteurs et des groupes venus de Metz, Luxembourg, Sarrebruck et Trèves. Qu'ils soient solistes ou qu'ils proviennent de grandes formations, ils envahiront les rues pour partager leur passion et faire bouger la ville jusque 23h.

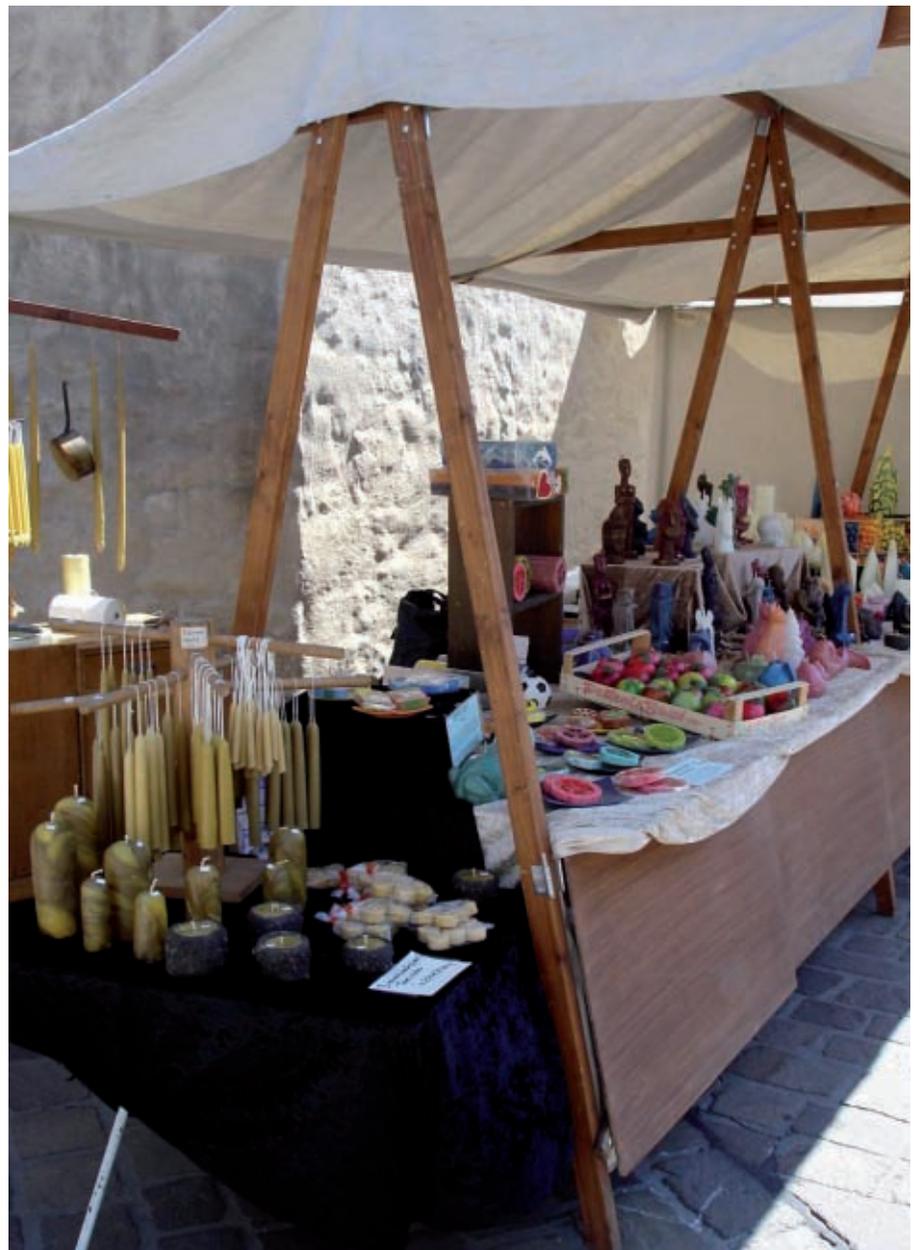
Des stands d'information sur les attractions touristiques, sur les projets du réseau de villes QuattroPole, des visites guidées de la ville et une animation pour enfants compléteront le programme. Les Maires des quatre villes « QuattroPole » participeront au débat de podium « Sarrebruck dans le contexte de l'Europe » dans le cadre du 100e anniversaire de la grande ville de Sarrebruck pour aborder et discuter des sujets actuels, des enjeux et des chances de développement de la coopération transfrontalière. La Journée QuattroPole mettra en avant les atouts culturels, culinaires et touristiques des villes partenaires. Après la première édition en 2008 à Luxembourg, la Ville de Metz aura l'honneur d'organiser la prochaine journée QuattroPole en 2010, suivie par Trèves en 2011.

EMILIE GEORGE

#### Pratique :

**QuattroPole organise un service de bus spécial vers Sarrebruck pour les visiteurs en provenance de Metz, Luxembourg et Trèves.**

[www.quattropole.org](http://www.quattropole.org)





## LE FESTIVAL PERSPECTIVES ENTRE EN SCÈNE

Unique festival franco-allemand des arts de la scène, Perspectives présente cette année sa 32<sup>e</sup> édition du 5 au 13 juin. La longue tradition de ce festival prouve l'intérêt et l'engagement durable des deux pays et de la région Saar-Lor-Lux pour les arts de scène. Depuis sa création, Perspectives invite le public à découvrir les nouvelles formes artistiques du théâtre, de la danse contemporaine et du nouveau cirque. Chaque printemps, amateurs et professionnels se réunissent toujours plus nombreux autour de cet événement culturel emblématique des échanges culturels franco-allemands. Cette année, le festival offrira aux spectateurs une vitrine de la création contemporaine française, allemande, autrichienne et suisse, en proposant une série de spectacles d'un grand niveau artistique : du théâtre équestre de Bartabas aux mises en scènes audacieuses de la Compagnie Mouvoir, de Superamas ou de Frank Castorf ou aux univers poétiques et burlesques de Zimmermann et de Perrot. Après chaque spectacle, public, professionnels et artistes pourront se retrouver autour d'un verre, en musique au Festival Club.

### > Renseignements :

Programme et informations disponibles sur [www.festival-perspectives.de](http://www.festival-perspectives.de). La vente des billets a déjà débuté pour Bartabas à la FNAC et auprès de eventim. La billetterie du Festival est localisée au K4 Forum, St. Johanner Markt, Sarrebruck.

## BORNY

### La Tête dans les histoires

Une séance de lectures et de contes sera animée par les bibliothécaires mercredi 3 juin à 16h à la médiathèque Jean Macé pour les enfants de 5 à 8 ans. Conditions d'inscription sur place.

### Clubs seniors

#### Club "Michelet"

17, rue Jules Michelet  
Présidente : Gaby Schneider  
Tél. 03.87.75.21.85

#### Club "Roussillon"

Rue du Roussillon  
Présidente : Simone Truche  
Tél. 03.87.37.14.32

#### Club "Amitié Provence"

19, Boulevard de Provence  
Présidente : Jacqueline Imhoff  
Tél. 03.87.76.01.68

#### Amicale des "Années d'Or"

Centre Socioculturel  
10, rue du Bon Pasteur  
Présidente : Monique Antoine  
Tél. 03.87.76.17.14

#### Mairie de quartier

4 boulevard de Provence  
Tél. 03 87 55 59 05 / mqborny@mairie-metz  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h  
et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.

#### Permanences des élus en Mairie de Quartier

Patrice Nzihou - Adjoint de Quartier  
le jeudi de 9h à 12h.  
Maryse Bresson - Conseillère de Quartier  
le 3<sup>e</sup> mercredi matin et sur RDV.

#### Permanence de l'Armée de Terre

le 3<sup>e</sup> mercredi du mois de 14h à 15h45.

#### Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier  
le mercredi de 15h45 à 17h15.

## VALLIÈRES

### Fête du Ruisseau

L'Association Vallières en Fête organise la 6<sup>e</sup> Fête du Ruisseau samedi 30 et dimanche 31 mai. Cette année, le thème principal portera sur l'hommage rendu aux artistes contemporains et au Centre Pompidou-Metz. C'est sur « Formes et Couleurs » que les écoles maternelles de Vallières participeront au concours de cette édition. Samedi 30, un repas dansant sera animé par Mosaïco dès 19h sur les berges du ruisseau illuminé. Le dimanche, les stands, les vitrines associatives et les animations surprises charmeront les chineurs du vide-grenier tout comme les amateurs de peintures venus flâner au Carré des Artistes où de nombreux peintres installeront leurs chevalets. Renseignements au centre culturel de Vallières, 90 rue de Vallières, au 03 87 74 63 13, sur [www.vallieres-en-fete.net](http://www.vallieres-en-fete.net) et à [videgrenier@vallieres-en-fete.net](mailto:videgrenier@vallieres-en-fete.net) ou [carreartistes@vallieres-en-fete.net](mailto:carreartistes@vallieres-en-fete.net).

### Clubs seniors

#### Club "Isabelle"

31 ter, rue du Général Metman  
Présidente : Gaby Schneider  
Tél. 03.87.75.21.85

#### Club "Joyeux Aînés de Vallières"

90, rue de Vallières  
Président : Jacques Vavasseur  
Tél. 03.87.74.63.13

#### Mairie de quartier

3 rue des Bleuets  
Tél. 03 87 36 02 30 / mqvallieres@mairie-metz.fr  
Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundis et mercredis de 13h30 à 18h.

#### Permanences des élus en Mairie de Quartier

Gilbert Krausener - Conseiller de Quartier sur RDV.

Permanence de l'Armée de Terre

le 1<sup>er</sup> mercredi du mois de 14h à 16h.

Permanence de la Police Municipale le mercredi de 13h45 à 15h15.

## BELLECROIX

### Nota Bene

La réunion bilan du budget de M. le Maire initialement prévue le 29 avril dernier est annulée et reportée au jeudi 14 mai à 19h30 à la salle « Europe » des écoles élémentaires Bellecroix 1 et Jean Monnet 9/11, avenue de Lyon.

### Clubs seniors

#### Club "Désiremont"

4, Avenue de Lyon  
Présidente : Christiane Koster  
Tél. 03.87.75.51.73

#### Mairie de quartier

12 bis rue d'Annecy  
Tél. 03 87 76 06 56  
[mqbellecroix@mairie-metz.fr](mailto:mqbellecroix@mairie-metz.fr)

Permanences : lundi-mercredi-vendredi, de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

#### Permanences des élus en Mairie de Quartier

Patrice Nzihou - Adjoint de Quartier  
le mercredi de 9h à 12h.

#### Permanences « information emploi »

les 20, 27 avril, 4 et 11 mai de 9h à 11h30.

#### Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier  
le jeudi de 15h45 à 17h15.

# RENDEZ-VOUS AVEC LE PASSEPORT BIOMÉTRIQUE

À compter du 26 mai, la Mairie de Metz délivrera les nouveaux passeports comportant un composant électronique contenant deux données biométriques de la personne : sa photo numérisée et deux empreintes digitales.

Le passage du passeport électronique au passeport biométrique s'inscrit dans une logique de lutte contre la fraude documentaire, conformément au règlement européen du 13 décembre 2004. Les citoyens souhaitant obtenir un passeport pourront se rendre dans n'importe quelle mairie rattachée au réseau national biométrique, y compris dans un département différent de leur lieu de domicile. 2 000 communes françaises seront ainsi équipées de stations fixes d'enregistrement des données. Les anciens passeports, délivrés jusqu'au 25 mai, restent valables sans restriction jusqu'à la fin de leur date de validité.

## OÙ PEUT-IL ÊTRE DÉLIVRÉ EN MOSELLE ?

Vingt-sept communes mosellanes seront aptes à délivrer les nouveaux passeports : Metz, Rombas, Amnéville, Maizières-les-Metz, Woippy, Montigny-les-Metz, Rémy, Thionville, Yutz, Fameck, Hayange, Sierck-les-Bains, Forbach, Behren-les-Forbach, Freyming Merlebach, Saint-Avold, Morhange, Bitche, Sarreguemines, Sarralbe, Creutzwald, Boulay, Faulquemont, Bouzonville, Sarrebourg, Châtea-Salins et Dieuze.

## À METZ, SUR RENDEZ-VOUS DÈS LE 26 MAI

Dans le souci d'un service public de proximité, Metz a fait le choix d'équiper toutes les Mairies de Quartiers qui disposeront, comme l'Hôtel de Ville, de tout le matériel nécessaire à l'instruction des demandes des nouveaux passeports.

Le demandeur pourra fournir deux photographies d'identité ou se faire prendre en photo directement en mairie à l'aide du dispositif de

recueil. Dans ce dernier cas, le coût du passeport sera majoré de un euro. Toutefois, il est à noter que les photographies des enfants de moins de six ans devront être fournies.

Le dépôt de dossier et le retrait de passeport s'effectuent sur rendez-vous auprès du bureau des formalités administratives au 03 87 55 52 31 ou 03 87 55 59 66 et dans les mairies de quartiers.

## QUELLE EST LA PROCÉDURE ?

Lors de votre rendez-vous en mairie avec toutes les pièces nécessaires, l'agent vous fera renseigner un formulaire de demande à signer. Ensuite, les empreintes de huit doigts seront numérisées. Les enfants de moins de 6 ans seront dispensés de cette opération. Grâce à une liaison sécurisée, la Préfecture réceptionnera les dossiers et vérifiera leur conformité aux règles en vigueur, avant d'autoriser la fabrication et la délivrance du passeport.

Environ une dizaine de jours après votre visite en mairie, votre passeport sera disponible. Il devra être retiré obligatoirement à la mairie du lieu de dépôt et ce, uniquement par son titulaire et sur rendez-vous. Aucune procuration ne sera acceptée en raison du contrôle des empreintes qui sera à nouveau réalisé lors du retrait du passeport. Ce dernier sera valable 10 ans pour les personnes majeures et 5 ans pour les mineurs.

## COMBIEN ÇA COÛTE ?

Si la photographie est prise en mairie, votre passeport coûtera :

- 89 euros pour les majeurs
- 45 euros pour les mineurs de 15 ans et plus
- 20 euros pour les mineurs de moins de 15 ans

Si l'utilisateur fournit les photographies papier :  
- 88 euros pour les majeurs  
- 44 euros pour les mineurs de 15 ans et plus  
- 19 euros pour les mineurs de moins de 15 ans

À noter : Si le passeport peut être délivré dans toutes les mairies de France rattachées au réseau national biométrique, il n'en est pas de même pour la délivrance des cartes d'identité qui s'effectue uniquement à la mairie de votre domicile.

ÉMILIE GEORGE

> Plus d'infos sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr)





# PATROTTE

## Concerts sur place(s)

L'Harmonie Municipale donnera un concert de plein air, jeudi 18 juin à 20h30 Square Villard.

## Clubs seniors

### Club "Marianne-Patrotte"

4, rue Paul Chevreux  
Présidente Huguette Fédollière  
Tél. 03.87.62.17.30

### Club des "Quatre Bornes"

2, rue des Bournon  
Présidente : Lydia Klein  
Tél. 03.87.30.44.96

### Club "Soleil Bo-Pré"

95, rue Pierre et Marie Curie  
Présidente : Christiane Gury  
Tél. 03.87.30.41.89

## Maison Ou'verte

La Maison Ou'verte accueille les enfants de 6 à 14 ans avec leurs parents, le mardi, mercredi et samedi de 15h30 à 19h, au 5 rue Charles Nauroy. Renseignements au 03 87 31 32 51.

## Centre Georges Lacour

Le Centre organise son Assemblée Générale annuelle lundi 25 mai et sa Grande Fête de quartier, vendredi 12 juin. Renseignements au 03 87 32 69 06

## AFILEC

L'association propose pour les femmes du quartier un atelier couture permettant de rendre service aux habitants : retouches – réalisation de vêtements – ourlets. Les séances sont ouvertes tous les jours de la semaine : le lundi, mardi et jeudi de 8h30 à 12 h – le mercredi de 14h à 17h30 et le vendredi de 8h30 à 12h et 14h à 16h30. Renseignements au 3 rue Théodore de Gargan.

## AMIS

L'Association messine interfédérale et solidaire propose des ateliers d'alphabétisation et de lutte contre l'illettrisme. Cet atelier s'adresse aussi bien aux personnes dont le français est la langue maternelle et en situation d'illettrisme qu'à celles pour qui le français est une langue étrangère. Renseignements au 03 87 32 03 84 ou à [citoyenneté.amis@orange.fr](mailto:citoyenneté.amis@orange.fr).

## Mairie de quartier

8 rue Charles Nauroy  
Tél. 03 87 32 43 11 / [mqpatrotte@mairie-metz.fr](mailto:mqpatrotte@mairie-metz.fr)  
Permanences : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

## Permanences des élus en Mairie de Quartier:

Françoise Ferraro - Adjointe de Quartier  
Le vendredi de 9h à 11h et sur RDV.

## Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier  
Le mercredi de 10h30 à 11h45.



## Clubs seniors

### Club "De la rue de la Ronde"

76, rue de la Ronde  
Président : René Seignert  
Tél. 03.87.30.44.01

### Club "Saint-Simon"

6, Place de France  
Présidente : Simone Heddeshaimer  
Tél. 03.87.30.46.90

## Le Printemps des Ecritures

La MJC des 4 Bornes propose une semaine d'animation du 11 au 15 mai. Une pièce de théâtre « Je suis la vieille dame du libraire » aura lieu mardi 12 mai à 14h30 pour les écoles et 20h pour le public ainsi qu'un Bal Folk samedi 6 juin à 20h. La MJC tiendra son Assemblée Générale Annuelle mardi 19 mai à 20h. Elle organisera par ailleurs la

Semaine de la Citoyenneté Active du 8 au 12 juin. Le spectacle « Au fond, ce n'est pas si grave » sera interprété par la compagnie « Un Deux Trois Soleil » vendredi 12 juin. Renseignements au 03 87 31 19 87.

## Football Club

Tournoi des Débutants dimanche 24 mai à 14h. Renseignements au 03 87 32 56 54.

## Fête des Voisins

L'Association La Famille Lorraine organise la Fête des Voisins mardi 26 mai sur la Place du 14 Juillet à partir de 18h. Renseignements au 06 60 70 93 34.

## Association Saint Fiacre

Bourse aux Plantes samedi 16 mai à partir de 10h et Portes Ouvertes au Collège Jean Rostand. Renseignements au 03 87 30 35 70.

# DEVANT-LES-PONTS / LES ÎLES

## Association pour le Pontiffroy

Le Club des Seniors organise une Journée Portes Ouvertes dimanche 7 juin de 10h à 17h. Exposition-vente réalisée par les Ateliers d'Art. Renseignements au 03 87 32 35 47 ou au 06 74 98 62 28.

## Association Sainte Barbe

L'Association Familiale et Culturelle Sainte Barbe / Fort Moselle organise une Soirée Théâtrale proposée par la Troupe Mamolaise samedi 6 juin à 20h30. Un Vide – greniers autour du Centre Culturel aura lieu dimanche 28 juin. Renseignements au 03 87 30 07 00 ou au 03 87 32 23 52.

## Mairie de quartier

15 Chemin Sous-les-Vignes  
Tél. 03 87 31 19 69 / [mqdlp@mairie-metz.fr](mailto:mqdlp@mairie-metz.fr)  
Permanences : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

## Permanences des élus de quartier

Catherine Oasi-Schaefer - Conseillère Municipale de quartier, le 1<sup>er</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h 30.

## Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier  
Le mercredi de 8h30 à 10h.



# VEILLER À LA TRANQUILITÉ D'AUTRUI

Au moment où la Communauté d'Agglomération de Metz Métropole s'apprête à rendre publique la carte du bruit à l'échelle de l'agglomération, la Ville de Metz rappelle qu'en la matière le premier réflexe à avoir est de faire preuve de sens civique.

Le claquement d'une porte, le déchargement de colis lors d'une livraison, la circulation des véhicules... l'émission de bruit est inhérente à l'activité humaine. Toutefois certains bruits constituent des nuisances sonores dont les conséquences peuvent aller d'une gêne passagère, mais répétée à des répercussions graves sur la santé et la qualité de vie. D'où l'intérêt pour chacun de s'employer à réduire ces bruits de vie. De son côté, la Municipalité met l'accent sur les bruits du quotidien en intervenant sur les points faibles. « La Ville de Metz intervient notamment sur les revêtements des routes ainsi que la réduction de la vitesse en centre-ville pour limiter les nuisances causées par la circulation des véhicules sur la voie publique » rappelle René Darbois, Adjoint au Maire en charge de l'Ecologie Urbaine. Les zones de rencontre instaurées aux abords du plateau piétonnier ont vocation, en incitant les automobilistes à lever le pied, à réduire l'impact du bruit des moteurs sur l'environnement et donc les riverains. Même constat pour les zones 30 qui impactent directement la limitation de vitesse et le bruit.

## CONVIVIALITÉ PARTAGÉE

Aux abords des terrasses, qui sont nombreuses à fleurir dans les rues et sur les places du centre-ville, il convient également de faire preuve de retenue, ce pour ne pas causer de gêne aux riverains. Pour que chacun vive en bonne intelligence dans l'espace urbain, l'appel au civisme de chacun est de rigueur. « Il ne s'agit pas de limiter l'activité du centre-ville mais le bruit généré par ces espaces qui doivent rester conviviaux » insiste René Darbois. Rappelons que

l'installation d'une terrasse est soumise à autorisation préalable de la Ville et qu'elle répond à certaines obligations horaires, soit de 7h à minuit du dimanche soir au jeudi soir inclus ainsi que les soirs de jours fériés, et de 7h à 2h du matin les nuits du vendredi au samedi et du samedi au dimanche ainsi que les veilles de jours fériés. Les commerçants sont par ailleurs invités à veiller à la propreté ainsi qu'au rangement des lieux... en n'oubliant pas de respecter le sommeil des riverains !

## FAVORISEZ LE DIALOGUE!

Pour mettre fin à des bruits de voisinage, il est préférable d'adopter une démarche amiable. Vous pouvez, en effet, avoir recours un médiateur. Une rencontre avec les plaignants et les auteurs de troubles, soit ensemble, soit de manière individuelle peut être organisée. L'objectif de la négociation est d'aboutir à un accord judicieux répondant aux intérêts légitimes de chacun. Depuis le 26 septembre 2007, l'article R. 15-33-29-3 du Code de procédure pénale ouvre la possibilité aux agents de police municipale et aux gardes champêtres de dresser un procès-verbal pour les bruits ou tapages injurieux ou nocturnes (au même titre que la Gendarmerie et la Police Nationale).

CATHERINE MORHAIN

### > En savoir plus :

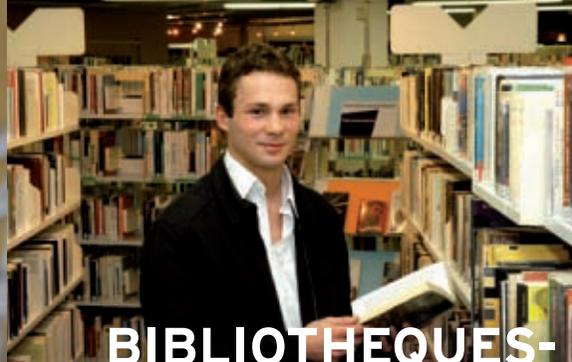
Centre d'information et de documentation sur le bruit (CDIB)  
12-14 rue Jules Bourdais 75017 PARIS  
Tél. : 01 47 64 64 64  
<http://www.ecologie.gouv.fr/>  
[www.metz.fr](http://www.metz.fr)

## L'ARRÊTÉ MUNICIPAL DU 19 AVRIL 2001, ARTICLE 3, PRÉCISE:

Les travaux de bricolage ou de jardinage réalisés par des particuliers à l'aide d'outils ou d'appareils susceptibles de causer une gêne pour le voisinage en raison de leur durée, leur répétition ou de leur intensité sonore, notamment les tondeuses à gazon, tronçonneuses, perceuses, raboteuses, scies électriques présentant un aspect épisodique, ne peuvent être effectués que:

- les jours ouvrables de 8h à 12h et de 14h à 19h
- les samedis de 9h00 à 12h00 et de 15h00 à 19h00
- les dimanches et jours fériés de 10h à 12h00.

«Art. R. 1334-31. -Aucun bruit particulier ne doit, par sa durée, sa répétition ou son intensité, porter atteinte à la tranquillité du voisinage ou à la santé de l'homme, dans un lieu public ou privé, qu'une personne en soit elle-même à l'origine ou que ce soit par l'intermédiaire d'une personne, d'une chose dont elle a la garde ou d'un animal placé sous sa responsabilité.»



## BIBLIOTHEQUES- MEDIATHEQUES DE METZ

### FÉLICITATIONS AU 1 000<sup>ÈME</sup> INSCRIT !

En janvier dernier, la municipalité a décidé la gratuité d'accès aux abonnements et services multimédias des Bibliothèques-Médiathèques pour les moins de 18 ans, les étudiants, les chômeurs et Rmistes. Les adultes bénéficient d'une nouvelle grille tarifaire moins onéreuse, puisqu'ils s'acquittent désormais de 30 € seulement à la place de 60 €. Pour les non-messins, le tarif est réduit à 60 € au lieu de 72 €.

Cette nouvelle politique tarifaire saluée par l'ensemble des usagers messins, a notamment permis d'enrayer l'érosion progressive des inscriptions (13 000 en 2008). À ce jour, 1 533 nouveaux inscrits sont comptabilisés contre 530 à la même époque l'an dernier, soit une évolution de 132 %.

Le Maire, Dominique Gros, accompagné d'Antoine Fonte, Adjoint délégué à la culture, a félicité le 1000<sup>e</sup> nouvel inscrit au réseau des Bibliothèques-Médiathèques de Metz en avril dernier au cours d'une cérémonie à la Médiathèque du Pontiffroy. François Geisler, étudiant en Master Information - Communication à l'Université Paul Verlaine-Metz, s'est vu remettre des ouvrages présentant les collections des Bibliothèques-Médiathèques ainsi que des chèques « Lire » d'un montant de 100 euros : « c'est une vraie chance pour les étudiants d'avoir un accès possible à des ressources qui ne sont pas forcément disponibles à la bibliothèque de l'université. Ce tarif m'a vivement encouragé à aller m'inscrire et je le conseille à tous les étudiants. C'est un très bon plan ! ».

> Renseignements : <http://bm.metz.fr/>



## QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

### Portes Ouvertes

Le Centre culturel de Queuleu ouvrira les portes de ses ateliers du 11 au 18 mai. L'occasion de découvrir les activités, et peut être de s'y inscrire après les vacances, à la reprise des ateliers en octobre. Le calendrier de ces journées est disponible au Centre culturel. Toutes vos suggestions pour mettre sur pied de nouvelles activités seront accueillies. Un appel est particulièrement lancé auprès des jeunes pour connaître leurs souhaits en matière d'animations. À découvrir aussi, la bibliothèque riche de nombreux volumes pour tous les âges : enfants, jeunes et adultes. Elle est ouverte toute l'année, même pendant les vacances. Renseignements au Centre culturel de Metz Queuleu, 53 rue des Trois Evêchés - secrétariat ouvert du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h.

Tél. 03 87 65 56 84 - [ccmq57@wanadoo.fr](mailto:ccmq57@wanadoo.fr) -  
site : <http://perso.orange.fr/ccmq57>

### Clubs seniors

#### Club "de Plantières"

Présidente : Anne-Marie Bohr  
Tél. 03.87.74.06.14

#### Club "Queuleu-Tivoli"

12, rue des Vosges  
Présidente : Claude Georges  
Tél. 03.87.55.12.47

### Mairie de quartier

1 rue du Roi Albert  
Tél. 03 87 74 51 06 / [mqqeuleu@mairie-metz.fr](mailto:mqqeuleu@mairie-metz.fr)  
Permanences : tous les jours de 8h30 à 12h  
et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

### Permanences des élus en Mairie de Quartiers :

Claire Mertz - Conseillère de Quartier  
le mercredi de 10h30 à 12h et sur RDV.

### Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier  
le mardi de 15h45 à 17h15.



## GRANGE-AUX-BOIS

### Centre aéré

Le Centre socioculturel de la Grange aux Bois, 86 rue de Mercy, organise un centre aéré pendant les vacances scolaires de juillet et août, pour les enfants âgés de 3 à 11 ans. Pour les adolescents, des activités seront organisées à la carte. Pour tous renseignements, prendre contact avec le Centre, aux heures d'ouverture du secrétariat : le lundi et jeudi matin de 8h à 12h, le mercredi de 8h à 12h et de 14h à 18h, le vendredi de 14h30 à 18h30.

### Clubs seniors

#### Club des Personnes Agées et Retraités de la Grange-aux-Bois

14, rue du Haut de Rové  
Présidente : Suzanne Delisle  
Tél. 03.87.74.79.22

### Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame  
Tél. 03 87 74 59 23 / [mqgrange@mairie-metz.fr](mailto:mqgrange@mairie-metz.fr)  
Permanences : lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h  
et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.  
Formalités d'état-civil. Inscriptions dans les écoles  
et en restauration scolaire.

### Permanences des élus en Mairie de Quartier

Marie Riblet - Conseillère de Quartier sur RDV.  
Permanence du médiateur le 3e mardi du mois de 14h à 16h.

### Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier  
le mardi de 13h45 à 15h15.



# ANIMATIONS GRANDEUR NATURE

Envie de grand air ? ça tombe bien ! Les animations fleurissent dans les parcs et jardins de la ville. Un programme qui donne envie de sortir, de profiter de la ville et de mettre à profit le célèbre dicton : en mai, fait ce qu'il te plaît !

Elle sonne comme un nom de cucurbitacée et pourtant, ne vous y trompez pas. Il s'agit d'une marche de quartier qui s'élancera dimanche 21 juin à Metz-Queuleu. « La cuculotinne » vient du nom donné aux habitants du quartier. Rien de plus normal donc que de le voir associé à cette première édition organisée par l'ASPTT Metz, avec le soutien et la collaboration de la Ville de Metz et d'autres associations comme l'Amicale du Personnel Municipal. Une randonnée pédestre de grande envergure qui se veut avant tout ouverte à tous et conviviale.

Le projet a germé dans la tête d'André Botella, dirigeant du club et vice-président de la section Tennis de l'ASPTT qui a souhaité, en plus de la compétition, orienter les activités du club vers les loisirs. « 2 parcours balisés sont proposés au départ et arrivée du Complexe Sportif des Hauts Peupliers : 7,8 km et 15,6 km qui feront découvrir le Quartier de Queuleu et sa coulée verte, du Parc de la Seille aux Venelles de Queuleu en passant par le Parc du Pas du Loup, la Plaine Grandmaison sans oublier le Fort de Queuleu... ».

Ludique, originale, sportive, cette randonnée n'est pas une compétition. Chacun déambulera à son rythme à la découverte du patrimoine et de nouveaux itinéraires verts. Un quizz portant sur le Quartier de Queuleu sera proposé à chaque participant et le ou les gagnants seront récompensés.

## DÉCOUVERTE DU MILIEU

Au détour des allées du Parc de la Seille les randonneurs pourront découvrir les nouveaux jalonnements destinés à mettre en perspective la biodiversité du Parc. C'est en tout cas l'objectif de la campagne menée par le Parc Naturel Régional de Lorraine dans le cadre de son 35<sup>ème</sup> anniversaire. Des visites guidées seront proposées librement au public pour en savoir plus sur la faune et la flore des berges de Seille. Le lancement de l'opération est prévu dimanche 7 juin en parallèle des Rendez-vous aux jardins qui explore cette année la thématique de la terre, des terrains et territoires. Et pourquoi ne pas prolonger la ballade jusqu'au Parc du Pas du Loup qui propose lui aussi des visites guidées encadrées par la Ligue de Protection des Oiseaux (LPO). L'occasion de se familiariser avec la richesse de la faune, d'observer les oiseaux dans leur milieu naturel et de devenir incolable sur la réalisation d'abris à lézards et à insectes.

## RENDEZ-VOUS ARTISTIQUE

Autre grande première, le Festival « Jeux de Jardins » convie le public à deux nuits magiques et uniques les 30 et 31 mai, au Jardin Botanique. Deux soirées proposées par la Ville de Metz, associée au Conseil Général de la Moselle et à son nouvel opérateur culturel Moselle Arts Vivants. BOTanique est un parcours « à vivre et à ressentir », au gré de ses envies, agrémenté de performances d'artistes

musiciens, de circassiens ou de danseurs. Une mise en jeux et en art orchestrée par Anne Habermeyer qui met en scène les compagnies Rouge Éléa dans « Caleo », une pièce dansée pour une artiste aérienne et un guitariste, Hélène Simon et le doux balancement de sa « Tempête », les Équilibristes absurdes ainsi que Jérémy Huguenin et son « Déséquilibre darwinien ». Vous croiserez également le tandem jonglé de la compagnie Si j'y suis et la bulle transparente de Boris Gibé de la compagnie Les Choses de Rien, qui interroge avec beaucoup d'humour le modernisme de notre espace de vie. La compagnie Olof Zitoun, présentera Le Bistrot, un spectacle de nouveau cirque dans l'esprit du théâtre gestuel et du cinéma muet, associant jonglage d'objets, musique vivante et comique de situation.

Un événement mis en son par l'association Le Kit Corporation sur des accents de musique électronique (Tohu Bohu, Dog Bless You, Komparce, Chapelier Fou, Gilles Sornette,... Dolibox, SugRcane), pop avec Cascadeur et les expérimentations de L'Ocelle Mare. A noter que le jardin botanique sera mis en lumière par la compagnie Monic la Mouche dont les « luciennes » et les « fers luisants » dessineront dans la nuit messine un parcours insolite et éphémère.

CATHERINE MORHAIN



# CENTRE VILLE

## Conférence

L'association des Hospices civils de Metz : « mémoire et patrimoine » tiendra son assemblée générale samedi 16 mai, dans le grand salon de l'Hôtel de Ville. Elle sera précédée dès 9h30 d'une conférence de M. Bernard Demars, maître de conférence à l'université Paul Verlaine-Metz, sur le thème « Félix Maréchal (1798 1871) : médecin et Maire de Metz ».

## Concerts sur place(s)

L'Harmonie Municipale donnera un concert de plein air, jeudi 28 mai à 20h30 Place Saint Louis et jeudi 11 juin à 20h30 Place de Chambre.

## Quartier Gare

Exposition de peintres et sculpteurs lorrains, samedi 16 et dimanche 17 mai de 10h30 à 19h30, place de la Gare.

## Pèlerinage

Un pèlerinage en Turquie est proposé par le Père David Meyer et Jean-Louis Busière, du 21 septembre au 6 octobre 2009. Deux après-midi de préparation pour faire connaissance et se renseigner sont organisés samedi 16 mai et samedi 1er août, salle Sainte Etienne de la Maison Diocésaine, 4 avenue Jean XXIII. Date limite d'inscription au 16 mai. Renseignements et inscriptions au 03 87 31 32 69 et à jeanlouisbusiere@hotmail.fr

## Fête du jeu

À l'occasion de la 9<sup>e</sup> Fête du Jeu Internationale, les Eclaireuses Eclaireurs de France, en partenariat avec plusieurs associations messines, organisent un événement festif d'ampleur au centre ville de Metz, samedi 23 mai Place Saint Louis. Ils proposent aux messins de 6 à 77 ans de participer à 40 jeux géants avec des lieux à thèmes, un puzzle surdimensionné, un rallye sur le quartier, etc. Un goûter et des cadeaux seront offerts à tous les participants. Renseignements au 03 87 37 38 10



## Exposition

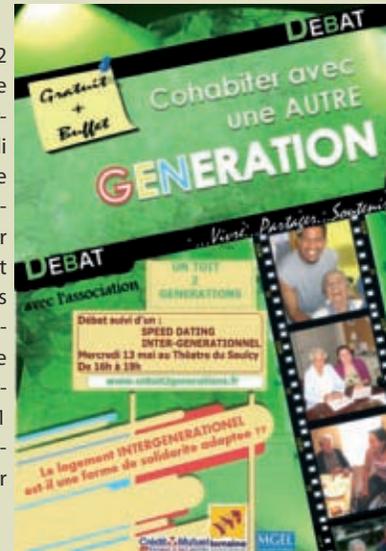
Etienne Gandelot présente ses travaux du 12 mai au 1er juillet à Carrefour des Arts, dans une exposition intitulée « Abstractions Calligraphiques ». Étudiant en 2<sup>e</sup> année de graphisme à l'école supérieure des Arts de Liège, ce messin propose des créations résultant de la rencontre entre calligraphie arabe et japonaise, graffiti et peinture abstraite.

## Carrefour

L'Association participera à la Nuit des Musées, la Fête des Voisins et à la semaine Hip Hop de l'Arsenal.

## Speed-Dating

L'Association « Un toit 2 générations » organise un speed-dating inter-générationnel, mercredi 13 mai à 16h au Théâtre de l'Île du Saulcy. L'occasion de créer un premier contact entre jeunes et personnes âgées, mais aussi susciter des vocations et construire de futurs binômes. Renseignements au 06 08 41 75 12 – à [contact@untoit2generations.fr](mailto:contact@untoit2generations.fr) et sur [untoit2generations.fr](http://untoit2generations.fr)



## Pique-nique

L'Association "Oui, vivre en Outre-Seille" organise son traditionnel pique-nique, dimanche 14 juin dès 11h30 dans la cour de l'Ecole Sainte-Eucaire. Animations pour petits et grands sur place. Renseignements au 03 87 75 47 61.

## Clubs seniors

### Oeuvres Sociales du Temple Neuf

Place de la Comédie  
Président : Georges Gerber  
Tél. 03.87.30.42.10

### Association du Pontiffroy

Allée Saint Médard  
Présidente : Marie-Thérèse François  
Tél. 03.87.32.95.09

### Club "Saint-Maximin"

61, rue Mazelle  
Présidente : Nicole Bouquet  
Tél. 03.87.36.17.02

### Club "Sainte-Ségolène"

20, En Jurue  
Présidente : Reine Burtin  
Tél. 03.87.36.17.02

### Club "Saint-Vincent"

7, Place de Chambre  
Présidente : Rosa Carlino  
Tél. 03.87.74.98.74

### Permanences des élus à l' Hôtel de Ville

Olivier Payraudeau - Adjoint de Quartier  
Le lundi matin et sur RDV

## PRATIQUE

### AU DÉPART DE LA CUCULOTINNE

- accueil des participants et départs échelonnés entre 8h et 11h au Complexe Sportif des Hauts Peupliers (ASPTT Metz).
- tarif unique étant de 3 € (assurance et ravitaillement compris) sur coupon d'inscription ou le jour même.
- Restauration possible (réservation par coupon ou par téléphone avant le 15 juin 2009)
- Animations gratuites de 9h à 17h dans le Complexe Sportif des Hauts Peupliers :
- Garderie réservée aux enfants (à partir de 4 ans, avec prise en charge par des éducateurs),
- Découverte des activités tennis, badminton, Gym volontaire, échecs, yoga, relaxation, Aïkido, pétanque, parcours « Forme/Santé »...
- Présentation des associations Don du sang, A bout de souffle, Médecins du Monde, Centre socio-Culturel, APM... ,exposition sur l'histoire de Queuleu, la sauvegarde de l'environnement, les énergies renouvelables..., avec la participation des scolaires

### LE PARC PAS DU LOUP

Devant l'entrée de la déchetterie « le pas du Loup », rue Monceau (perpendiculaire à la rue Georges Ducrocq et la rue de la Vachotte, entre Queuleu et Magny). [www.lpo.fr](http://www.lpo.fr) - [lpomoselle.oiseaux.net](mailto:lpomoselle.oiseaux.net)

### BOTANIQUE

dans le cadre du Festival départemental « Jeux de Jardins »,  
Samedi 30 et dimanche 31 mai,  
Dès 22h, entrée libre

**SEMAINE BLEUE**

## Des projets pour les seniors

Lors de la prochaine « Semaine Bleue 2009 », Semaine Nationale des Retraités et des Personnes Âgées, le CCAS souhaite promouvoir la place des seniors dans la cité dans le cadre d'un « mieux vivre ensemble dans la ville », toutes générations confondues. Dans cet esprit, un appel à projets destiné à primer une ou plusieurs actions innovantes à l'attention des personnes âgées dans le domaine de l'inter-génération est lancé. Ces projets concernent la prévention de l'isolement des seniors, la promotion du lien social, les innovations en matière de modes d'habitat ou la valorisation du rôle des personnes âgées dans la société. Ce concours s'adresse aux promoteurs associatifs ayant une activité sur le territoire de la ville de Metz. Le projet à destination des Messins devra être exécuté sur le territoire communal. Les dossiers de candidature sont à retirer au CCAS et à renvoyer pour le 7 septembre 2009. Une somme de 3 000 euros récompensera le ou les lauréats suivant la décision du jury.

**INSERTION PROFESSIONNELLE**

## Forum Emploi à Metz-Borny

La Ville de Metz en partenariat avec le Pôle Emploi et la Mission Locale de Metz organise un Forum des Métiers et de l'Emploi à destination des demandeurs d'emploi, jeudi 28 mai de 9h à 16h30 au Centre Social du Petit Bois, 5 rue du Dauphiné à Metz-Borny. Ce Forum sera l'occasion d'établir une rencontre entre les demandeurs d'emploi et les entreprises afin de leur permettre d'avoir une vision directe des métiers et emplois disponibles, voire de trouver des solutions (stages, formations, etc.). Cette année, un pôle spécifique sera dédié au développement durable.

► Renseignements : Service Emploi et Insertion au 03 87 68 26 26 et sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr)

**SOLIDARITÉ**

## Léa pour Samy contre l'Autisme

L'Association Léa pour Samy – la Voix de l'Enfant Autiste lance une campagne de sensibilisation et de collecte de fonds « Donner pour l'Autisme ». Parrainée par Jean-Pierre Marielle, cette action a pour objectif de sensibiliser la société, informer les familles et les malades, former spécifiquement les intervenants et les professionnels de santé, mais aussi déclencher une prise de conscience nationale afin d'inciter les citoyens à changer leur comportement face à l'Autisme. Cette campagne a fait l'objet d'une demande de label « Campagne d'Intérêt Général » auprès du Premier Ministre. Elle s'intègre dans l'objectif de faire de 2009 l'année de l'Autisme.

► Renseignements : [www.donnerpourl'autisme.com](http://www.donnerpourl'autisme.com)

**NOUVELLES TECHNOLOGIES**

## Metz lauréate

Les Trophées Entreprises et Société de l'Information, ont récompensé les meilleurs projets informatiques ayant apporté une valeur ajoutée aux métiers des entreprises, administrations et associations, le 6 avril dernier. La Ville de Metz, représentée par Olivier Payraudeau, a reçu le Trophée de la Transformation, pour la mise en place de la dématérialisation des procédures de signature des élus par le parapeur électronique.

**ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR**

## Femmes de sciences

Le Prix de la vocation Scientifique et Technique des Filles du secrétariat d'Etat chargé de la Solidarité a pour but d'encourager les jeunes filles élèves des classes de terminales qui, dans le cadre de leur projet professionnel, font le choix de s'orienter vers des formations scientifiques et/ou techniques de l'enseignement supérieur où la part des jeunes filles inscrites ne dépasse pas 40% de l'effectif. D'un montant de 1000 euros, ce prix est décerné chaque année sur tout le territoire français métropolitain et d'outre-mer. Pour la promotion 2009, le nombre de prix attribués a été fixé à 27 pour la Lorraine. Pour en bénéficier, les dossiers de candidature sont à retirer auprès des établissements scolaires ou auprès de la Délégation Régionale aux Droits des Femmes et à l'Égalité au 03 87 34 84 45. La date limite de dépôt des candidatures est fixée au 15 mai 2009.

**TRANSPORTS**

## L'UEM lance le vélo électrique

Dans un contexte de saturation urbaine, le vélo électrique représente une solution de mobilité pour tous ceux qui souhaitent éviter les embouteillages. L'Usine d'Electricité de Metz vient à ce titre de lancer le « V'elec », un service de location de vélo électrique. Trois formules de locations sont possibles sur 3, 6 ou 12 mois.

► Renseignements : 03 87 34 37 58

**CONCOURS**

## À vos crayons !

La Société Canine de Lorraine et la Ville de Metz organisent en partenariat avec la revue Vos Chiens, Difac, et Royal Canin, un concours de dessins pour les 3-16 ans autour du thème : « Le chien et l'Homme, deux êtres indissociables ». De nombreux lots viendront récompenser les vainqueurs désignés par un jury de 9 personnalités. Les dessins seront exposés les 12 et 13 septembre au Parc des Expositions de Metz Métropole lors de l'exposition Canine Internationale puis sous le péristyle de la Mairie de Metz. Ils devront être réalisés sur un papier au format 21 x 29,7 cm et avec toute technique artistique : aquarelle, gouache, fusain, crayons de couleurs, collage, etc., à l'exception de l'ordinateur. Les dessins comportant au dos le nom, le prénom, l'âge et l'adresse de l'enfant sont à envoyer avant le 1er septembre 2009 à la Mairie de Metz, Boîte postale 21025, 57036 Metz CEDEX 01. Le règlement est consultable sur le site de la Société Canine de Lorraine [www.caninelorraine.fr](http://www.caninelorraine.fr) ou envoyé par courrier.

# TÉLEX

## GRANDES ÉCOLES

Le rayonnement international du réseau des IAE, dont l'ESM de Metz, se confirme. 685 accords de partenariat actifs existent avec des universités de 80 pays, de quoi contribuer à une meilleure insertion professionnelle des diplômés.

## FÊTE DES VOISINS

La remise des dossiers d'inscription pour organiser la Fête des Voisins le 26 mai dans votre immeuble est prolongée jusqu'au 15 mai. Les dossiers sont à retirer en Mairie de Quartier et sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

## EN LIGNE

Les enregistrements audio des Conseils Municipaux ainsi qu'un bulletin politique destiné aux personnes souffrant d'allergies aux pollens sont en ligne sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

## HOMOPHOBIE

La journée mondiale de lutte contre l'homophobie aura lieu dimanche 17 mai. Renseignements : Couleurs Gaies au 03 87 17 46 85.

## CHEZ MON BOUCHER

La 3e édition de l'événement national « 24h chez mon artisan boucher » les 5 et 6 juin donnera l'occasion au grand public de vivre des moments festifs auprès de 1000 bouchers. Pour connaître l'adresse du boucher participant le plus proche, rendez-vous sur [www.boucherie-france.org](http://www.boucherie-france.org).

## FOIRE

La Foire de Mai a lieu sur le site de Metz Expo jusqu'au 1er juin.

## ANNUAIRE

Le nouvel annuaire des entreprises des zones Sébastopol, Actipôle et Technopôle de Metz est désormais disponible. Rendez-vous sur [www.wtc-metz.com](http://www.wtc-metz.com) et sur le futur site de Metz Métropole Développement.

## NOUVEAU

Le site Internet de l'Atelier de la Fée Luciole est maintenant visible sur [www.latelierdelafee-luciole.fr](http://www.latelierdelafee-luciole.fr)

## EMPLOI

L'Armée de l'air recherche en 2009 plus de 3000 jeunes hommes et femmes dans plus de 50 métiers de niveau 3<sup>ème</sup> à BAC+5. Renseignements au 03 87 15 41 56 et à [cirfa.metz@recrutement.air.defense.gouv.fr](mailto:cirfa.metz@recrutement.air.defense.gouv.fr)

## COMMERCE

**ÉQUITABLE**  
La quinzaine du commerce équitable a lieu jusqu'au 24 mai.

## MONTREZ VOTRE PEAU !

La journée de prévention et de dépistage anonyme et gratuit des cancers de la peau aura lieu jeudi 28 mai. Pour trouver le centre de dépistage le plus proche de chez vous, rendez-vous sur [www.syndicatdermatos.org](http://www.syndicatdermatos.org).

## EXPOSITION

### La Nuit des musées

Depuis 2001, les musées d'Europe ouvrent gratuitement leurs portes au public pendant une nuit. Au fil des ans, ce rendez-vous est devenu incontournable dans plus de 40 pays européens.

Samedi 16 mai, les Musées de Metz resteront éveillés jusqu'à minuit et proposeront différentes activités et expositions aux visiteurs. Le public sera amené à visiter plusieurs lieux de la ville et pourra découvrir les Musées sous un angle différent.

En visitant les Musées de la Cour d'Or, les curieux pourront admirer l'exposition consacrée à Alexander Calder et ses mobiles. La ville sera animée par des concerts, performances et autres événements dans le cadre de Constellation, manifestation de préfiguration du Centre Pompidou-Metz (lire notre dossier). Les amateurs d'art contemporain pourront contempler au FRAC les œuvres de l'exposition « À contre-corps ». Œuvre de dévoration, une visite en langue des signes sera possible grâce à l'animatrice Jocelyne Wilhem. Pendant cette soirée, les amis du FRAC tiendront un stand où ils présenteront les différentes activités de leur Association, quant aux friands de littérature, ils trouveront leur bonheur à la foire aux livres d'art.

> Renseignements : [nuitdesmusees.culture.fr](http://nuitdesmusees.culture.fr)

## EXPOSITION

### À la chasse aux gravures !

Vingt-cinq dessins de la ville sont à découvrir au travers de l'exposition « Metz Furtive » proposée par Guy Musselec jusqu'au 26 mai sous le péristyle de l'Hôtel de Ville. Dédiée aux amoureux de Metz, elle est assortie de deux animations : le concours invite les messins à retrouver et nommer tous les sites illustrés sur les tableaux puis à décrire les jalons posés à l'emplacement précis du dessinateur. Ces endroits sont repérés par des piquets en bois peints fichés dans des sols meubles et par des marques à la peinture sur sols durs. Les gagnants recevront dix gravures dédicacées et un tirage au sort désignera le vainqueur de la collection complète. La deuxième animation développera le concept du Nombre d'Or, dans la proportion duquel les encadrements de l'exposition sont excentrés. Une conférence publique sur le sujet sera donnée le 12 mai au Cloître des Récollets et des exercices de mathématiques seront proposés aux collégiens des classes de 3e. Le formulaire et le règlement du concours sont disponibles sous le péristyle de l'Hôtel de Ville.

## POLLUTION DES ZONES URBAINES

### Objectif zéro-phyto !

La Ville de Metz a entrepris un plan de réduction significatif des pesticides dans les parcs et jardins, mais également l'entretien des trottoirs, des voiries municipales et des cimetières. Dominique Gros et Paul Michelet, Directeur Général de l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse, ont signé une convention en avril dernier visant à réduire la pollution par les pesticides en zones urbaines. Cette démarche a pour objectif de fixer les modalités de suppression progressive de l'usage des herbicides et autres pesticides sur l'ensemble du territoire messin via la mise en œuvre du programme « zéro-phyto ». Metz s'engage ainsi à supprimer totalement les pesticides d'ici 3 ans : l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse lui apportant un soutien technique et financier pour l'ensemble des investissements à venir.

# LES ENFANTS SONT À PIED D'ŒUVRE !

Six mois après l'installation du premier Conseil Municipal des Enfants, les cinquante-cinq petits élus ont du pain sur la planche. Faisons le point sur leur actualité.

En novembre dernier, les jeunes élus de 22 écoles messines participaient au premier Conseil Municipal des Enfants de la Ville de Metz. Cinq commissions avaient été définies pour débattre et hiérarchiser les idées des enfants : « solidarité-humanitaire », « citoyenneté », « environnement-cadre de vie », « culture » et « loisirs-sports ». Encadrées par des bénévoles et des élus municipaux (Nathalie de Oliveira, Stéphane Martalié, Michèle Léty, Michèle Médoc), ces commissions ont déjà permis aux enfants de se retrouver sept fois pour des séances de formation et de travail.

## APPRENDRE À SE CONNAÎTRE

Dans un premier temps, les séances ont permis aux cinquante-cinq enfants de faire connaissance. Au travers d'animations, ils ont commencé par mémoriser les prénoms de leurs concitoyens afin de favoriser un climat de confiance propice à un travail participatif. Sur la base de leurs professions de foi, les enfants se sont répartis au sein des cinq commissions et ont entamé une démarche de réflexion et d'argumentation en groupe. « Nous accompagnons les jeunes élus pas à pas dans la définition de leurs projets, tout en veillant à conserver un aspect ludique lors des journées de formation », explique Patricia Sallusti, Adjointe au Maire, chargée de la citoyenneté et démocratie participative. La journée d'intégration au Centre International de Séjour de Vigy a permis, en dehors de son aspect convivial, un premier regroupement en commissions afin de hiérarchiser les priorités de travail.

## PREMIÈRES PISTES DE RÉFLEXION

L'enthousiasme des enfants élus, très mobilisés sur le fonctionnement du Conseil, a rapidement contribué à la définition des projets à traiter par commis-

sions. Ainsi, le groupe « Culture et Communication » a lancé l'idée de travailler sur un journal du Conseil Municipal des Enfants, où chaque commission aurait sa rubrique. Le groupe « Cadre de vie-environnement » envisage la création d'une maison de l'environnement et le lancement d'une campagne de faux PV devant les écoles. La commission « solidarité-humanitaire » propose de resserrer les liens entre les personnes âgées et les enfants, et de visiter régulièrement les enfants hospitalisés. Enfin, la commission « Sport et Loisirs » projette de travailler sur des olympiades adultes / enfants et celle de la « Citoyenneté » sur la mise en place d'une réunion publique d'éducation citoyenne. Les enfants travaillent maintenant sur la mise en œuvre de leurs projets. Le prochain Conseil Municipal des Enfants, en réunion plénière, aura lieu le 1er juillet prochain.

ÉMILIE GEORGE



# DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE

## LA PAROLE AUX ÉTUDIANTS

Aux côtés des onze comités de quartier, du Conseil Municipal des Enfants et du Conseil Économique et Social Local, le Conseil Local de la Vie Etudiante complète les nouvelles mesures de démocratie participative, par son installation officielle le 2 avril dernier.

Depuis le début de son mandat, la municipalité a souhaité la mise en place d'un dispositif multiple qui permette à chaque messin de prendre la parole et d'avoir droit de cité dans de nouveaux espaces d'information, d'expression, de proposition et de réflexion.

Afin de développer la vie étudiante et favoriser l'implication des étudiants dans l'animation de la cité, la coordination et l'impulsion de projets et manifestations, la municipalité a choisi l'installation d'un Conseil Local à la Vie Etudiante (CLVE). Composé d'acteurs locaux de la vie étudiante comme les collectivités territoriales, les représentants des écoles, les services de l'Université et les associations étudiantes, ce Conseil soumettra une fois par an au Maire un rapport sur l'ensemble du travail accompli en commissions, assorti de propositions, de réflexions et de perspectives partagées.

**N.B. :** Tous les représentants d'associations de la vie étudiante peuvent rejoindre le CLVE s'ils le souhaitent. Il suffit de s'adresser au Service Citoyenneté, Démocratie participative et Mairies de quartier au 03 87 55 51 08.

ÉMILIE GEORGE

### > 3 questions à...

**Hacène Lekadir, Conseiller Municipal délégué à la Vie Étudiante**

#### **Que va apporter le CLVE aux étudiants et à la municipalité ?**

Le CLVE se veut une structure de coordination et d'impulsion de projets de la vie étudiante, qui rentre dans notre démarche de démocratie participative. Cela permet le rapprochement des acteurs de la vie étudiante et de la municipalité pour aborder l'ensemble des questions avec un objectif simple : mettre en place l'ensemble des outils et moyens nécessaires pour faire de Metz une ville étudiante, en lien avec les messins, où les étudiants se sentent bien.

#### **Comment cette structure a-t-elle été accueillie par les étudiants ?**

Je crois que c'est une initiative qui a été saluée par nos partenaires universitaires et de grandes écoles. Il y a une forte attente sur les questions de vie étudiante. Il n'en demeure pas moins que le CLVE est un pari pour une démarche nouvelle de concertation et de travail en commun, qui doit montrer sa valeur ajoutée. Les associations étudiantes et l'ensemble des membres du CLVE doivent maintenant jouer le jeu de la réussite de cette structure.

#### **Quelle est la prochaine étape du CLVE ?**

Le CLVE a été installé officiellement le 2 avril avec une première étape de travail concret le 5 mai qui a porté sur l'animation étudiante dans la ville : quels projets, quel calendrier, quel lien entre la Ville, l'Université et les Grandes Écoles, ... D'autres réunions suivront pour un travail que j'espère régulier et fructueux.



# L'EUROPE EN MARCHÉ À METZ

La Ville de Metz accueillera la 8ème Coupe d'Europe de Marche, dimanche 24 mai. Vingt-neuf pays seront en lice pour cette compétition internationale qui rassemblera les plus grands marcheurs européens.

Le 15 octobre 2007, la Fédération Européenne d'Athlétisme attribuait officiellement l'organisation de l'édition 2009 de la Coupe d'Europe de Marche à la Ville de Metz. Une merveilleuse opportunité pour la ville, puisqu'elle recevra le premier événement international de marche organisé en France depuis dix ans. L'occasion pour les marcheurs français de briller une nouvelle fois dans une épreuve internationale.

C'est sur des parcours de 10, 20 ou 50 kilomètres que 350 athlètes se disputeront le titre de Champion d'Europe de Marche, en plein cœur de Metz, quartier Gare (rue Lafayette et avenue Jean XXIII). Selon Bernard Amsalem, Président de la Fédération Française d'Athlétisme, « cette Coupe d'Europe promet d'être une grande fête de l'athlétisme ». L'équipe de France sera portée par un ambassadeur de choc : Yohann Diniz, vice-champion du monde du 50 kilomètres marche et vainqueur de la dernière Coupe d'Europe 20 kilomètres marche. C'est à Metz qu'il remettra en jeu

son titre obtenu en 2007 à Leamington en Grande-Bretagne.

## AU PROGRAMME

Plus de 5 000 spectateurs sont attendus pour assister aux cinq épreuves qui rythmeront cette journée. Elles débiteront dès 8h avec le 50 kilomètres hommes, suivi à 10h du 10 kilomètres junior, hommes et femmes, puis du 20 kilomètres femmes à 13h30 et enfin du 20 kilomètres hommes à 15h30.

Pays participants : Allemagne, Autriche, Belgique, Biélorussie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grande-Bretagne, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Norvège, Pays Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Russie, Serbie, Slovaquie, Suède, Suisse, Turquie, Ukraine

ÉMILIE GEORGE

➤ Renseignements : [www.metz2009.fr](http://www.metz2009.fr)  
[www.metz.fr](http://www.metz.fr)



## CALENDRIER SPORTIF

12 mai. 20h. Complexe Sportif Saint Symphorien.  
SMEC Tennis de Table contre Tours

15 mai. 20h. Stade Saint Symphorien.  
FC Metz - Troyes

17 mai. Centre socioculturel de Vallières.  
Dernière journée de compétition en Jeux d'Echecs  
Nationale 2 - Jeunes

21 au 24 mai. Centre socioculturel de Vallières  
Championnats de Lorraine Individuel des Echecs.

24 mai. Billard Club de Metz-Patrotte.  
1/2 finale du Championnat de France de Billard à la  
partie libre - catégorie Nationale 2.

29 mai. 20h. Stade Saint Symphorien.  
FC Metz - Guingamp

30 et 31 mai. Rozérieulles.  
Trophée des Crapauds organisé par l'Association  
Aventure Mont Saint Quentin.



# EN SELLE !

L'édition 2009 du « Circuit de Lorraine » rassemblera 18 équipes, soit 126 coureurs sur les routes lorraines du 20 au 24 mai.

Devenu la plus grande épreuve par étape de l'Est de la France en classe 1, le Circuit de Lorraine connaît depuis quatre ans un succès retentissant. Les coureurs n'hésitent pas à affluer chaque année de toutes les régions françaises et de tous les pays.

## EN PASSANT PAR LA LORRAINE...

La course est de nouveau à l'ordre du jour en 2009, avec un périple de 900 kilomètres au travers de la Lorraine. Elle fera notamment étape à Longwy, Briey, Commercy, Pagny-sur-Moselle, la Bresse, Bruyère, Forbach, Rombas et Hayange. De quoi offrir aux participants la possibilité de s'affronter sur une grande diversité de terrains. De nombreux titres sont à décrocher cette année, comme celui du « Meilleur Jeune », du « Meilleur Grimpeur », ou du « Meilleur Sprinteur ». Le prix de la « Combativité » récompensera quant à lui le coureur le plus actif durant l'étape et le « Tro-

phée de l'étape » sera attribué au vainqueur de celle-ci.

## À SAVOIR

Comme l'année précédente, le départ sera donné à 12h depuis la Place de la Comédie, mercredi 20 mai. Dès 10h, la caravane du circuit sera présente autour d'animations et de festivités à destination du public. Escorté par la Police, le peloton quittera la place pour emprunter les rues de la ville : de la Préfecture au Pont Moreau, en passant par la rue Chamblière, l'Avenue de Blida, le Pont de l'Abattoir, direction Saint-Julien-les-Metz. Une permanence d'accueil sera tenue la veille du départ au Centre Aéré de Briey de 13h à 19h. Les coureurs sont invités à s'y présenter avant 17h pour retirer leur dossard.

ÉMILIE GEORGE

# TRIATHLON DE METZ

Les étudiants en sciences de gestion de l'ESM-IAE donneront le coup d'envoi de la 20e édition du Triathlon de Metz, les 16 et 17 mai prochains au plan d'eau.

Organisé depuis vingt ans par les étudiants de licence et de 1<sup>ère</sup> année de Master en Sciences et Gestion, le Triathlon de Metz fait date au calendrier français et attire chaque année plus de 500 sportifs de tous horizons.

Que ce soit à pied, à la nage ou à vélo, la discipline ne manque pas de séduire par sa polyvalence de nombreux amateurs et professionnels de niveau international. La 20e édition, préparée en collaboration avec le club de Metz Triathlon, est aussi organisée pour promouvoir le sport et rassurer les novices sur la difficulté de certaines épreuves. Outre l'exercice d'application en gestion des étudiants, l'événement est également une formidable

opportunité pour rappeler les formations en management dispensées à l'ESM-IAE.

## AU PROGRAMME

En binôme avec un seul vélo, les participants de la première épreuve « Run and Bike » se relayeront à pied ou à vélo pour franchir ensemble la ligne d'arrivée d'un parcours de 9 km, samedi 16 mai dès 15h. Le « Triathlon Vert Découverte en Relais » prendra la suite à 17h, avec un 250 m à la nage, 2 km en VTT et 2 km de course à pied, réalisés par équipes de trois concurrents. La journée du dimanche 17 s'ouvrira par les épreuves du sprint qualificatif en division 3 à partir de 9h30 : les coureurs cadets à vétérans s'affronteront en individuel



sur le 500 m à la nage, 20 km à vélo et 5 km en course à pied. À midi, le « Triathlon Vert Avenir 1 » permettra aux pupilles et poussins de s'illustrer au travers du 75 m à la nage, 2 km en VTT et 600 m en course à pied. Il sera suivi par le « Triathlon Vert Avenir 2 » à 12h30 avec les benjamins-minimes autour d'un 200 m à la nage, 5 km de VTT et 1 400 m de course à pied. Enfin, les épreuves qualificatives pour les Championnats de Lorraine sur courte distance démarreront à 14h, pour 1 500 m à la nage, 38 km à vélo et 10 km de course à pied.

ÉMILIE GEORGE

# L'expression des groupes politiques

## «UN DESTIN POUR METZ»



### LA CRISE MONDIALE ET LA VILLE DE METZ

Partout dans le monde, la crise économique, partie de la crise financière de « Wall Street », propage ses effets. Notre pays et l'Europe, un peu mieux protégés que le reste du monde, amortissent certains de ses effets. Cependant, le chômage progresse, un certain ralentissement des affaires finit par toucher non seulement les entreprises et les commerçants, mais aussi

les ménages.

Dès lors, les gestionnaires de fonds publics se devaient d'être prudents, plus encore dans cette période. Il est malheureusement à craindre que l'approche d'une pandémie, planétaire elle aussi, non seulement touche hélas la santé publique, mais contribue elle-même à un certain ralentissement des échanges et ajoute encore à la crise économique.

C'est dire si on aurait dû être écoutés par les décideurs politiques aussi bien à la Ville de Metz qu'à la **Communauté d'Agglomération dans notre** volonté de ne pas augmenter l'impôt des habitants et des entreprises qui contribuent à créer les emplois.

Sur ce sujet, cependant, je souhaiterais revenir un instant.

La majorité municipale et le Maire ont annoncé une hausse de l'impôt représentant en moyenne 40 € par habitant. Ce calcul est une présentation, certes pas trop désagréable, mais ne correspond en rien à la réalité telle qu'elle sera vécue par chacun. J'ai été le tout premier à annoncer une hausse de l'impôt (Ville et CA2M compris) de 90 à 140 € pour 2 cas choisis : un couple avec enfants en T2 social à Devant-les-Ponts et un autre couple en T3 au Sablon (pour ce dernier en étant propriétaire de son appartement).

Or, ces chiffres avancés sont bien corroborés par de récents articles de presse parus dans « Le Républicain Lorrain », « La Semaine » et « L'Ami Hebdo ».

Ce dernier (édition du 26 avril 2009) consacre un article sous le titre « Impôts locaux : de plus en plus précis » et indique, en reprenant une analyse de SFL-Forum, qu'un couple avec 2 enfants à revenus moyens subira une hausse totale de ces impôts locaux de 148 €. Quant au « Républicain Lorrain » (édition du 26 avril), il consacre une excellente analyse nationale qui fait apparaître que **Metz et la CA2M sont au 4ème rang national pour le record de la flambée fiscale !**

**Au temps de la précédente Municipalité, la presse économique nous mettait au premier rang de la bonne gestion, nous voici, hélas, au premier rang des tristes records.**

Si on peut remercier la presse pour ses constats objectifs, on ne peut que regretter que cette vérité soit cachée par ceux-là mêmes qui en sont les auteurs.

Hélas, chacun mesurera cette flambée en automne, quand tomberont les feuilles de nos impôts locaux.

Patrick Thil

Pour le groupe « Destin pour Metz »

Christine Genet, Michèle Lety, Khalifé Khalifé,

Dominique Boh-Petit, Anne Stémar, Jérémy Aldrin

## GROUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



### UN MAUVAIS COUP (COÛT) POUR LA CULTURE !

Lancé en moins de six mois dans une grande précipitation, l'EPCC (Etablissement Public de Coopération Culturelle) « Metz en Scène », doit réunir trois équipements culturels : l'Arsenal, les Trinitaires et les salles de répétition de Metz-Nord. Il a été présenté par l'actuelle municipalité comme un outil devant permettre de réaliser des économies.

En fait d'économie, son budget est en hausse de 350 000 € dont 210 000 € pour la seule masse salariale... A cela s'ajoute « le parachute doré » pour se séparer de l'ancienne directrice générale, Mlle RAFFIN, qui aurait coûté la « modique » somme de 400 000 € aux contribuables messins ainsi que l'indemnité versée à la société VEGA (rupture de contrat) pour la non moins coquette somme de 240 000 €... Tout cela laisse songeur !

En créant l'EPCC, la municipalité prétendait aussi moderniser la culture à Metz. Mais où et quand un véritable débat sur la politique culturelle pour notre ville ? Comment s'inscrit-elle comme vecteur de rayonnement de notre ville pour accroître son attractivité ? Doit-elle être une offre directe aux Messins ? Comment l'offre culturelle est-elle coordonnée avec celles de Nancy à Luxembourg ? Il y a là beaucoup de questions mais aucune réponse.

Aujourd'hui, à Metz, la programmation culturelle, la création et l'éducation artistique sont en panne ! Par idéologie, le vaisseau amiral, l'Arsenal, jouissant pourtant d'une réputation nationale, est déstabilisé par les choix municipaux. A un cocktail culturel indigeste, la nouvelle municipalité choisit encore d'ajouter la programmation du rappeur Orelsan dont la chanson Sale P\*\*\* n'est qu'une incitation à la haine, à la violence voire au meurtre envers les femmes. Beaucoup de villes ont choisi de déprogrammer ce rappeur mais pas Metz.

Il s'agit là de mauvais choix. La mise en place de « Metz en Scène » aboutit à un manque de lisibilité, de sincérité et de sobriété, sans parler des problèmes organisationnels actuels qui relèvent plus de l'amateurisme et d'un manque cruel de préparation.

Marie-Jo Zimmermann, Christian Antoine, Nathalie Colin-Oesterle, Emmanuel Lebeau, Martine Nicolas, Denis Jacquat, Anne-Noëlle Quillot  
Groupe municipal « Metz Demain »



## GRUPE «ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ»



### VERS UNE DEMOCRATIE VIVANTE

Après un an de mandat nous venons d'installer le dernier dispositif annoncé dans notre programme de campagne : le Comité Local Vie Étudiante. Il vient après la mise en place des **onze comités de quartier réunissant plus de 450 membres**, des **55 élus du Conseil Municipal des Enfants** et des **55 membres du Comité Économique et Social Local**.

Du plus petit au plus grand les Messines et Messins se sont fortement mobilisés pour s'engager dans ces nouvelles démarches de concertation.

A coté de tous ces dispositifs et dès notre élection **nous avons déjà renforcé le dialogue avec les citoyens par les permanences des élus dans les mairies de quartier et celle de la police municipale.**

**Notre volonté ne s'arrête pas là.** Il ne s'agit de faire de la participation pour de la participation, cela n'aurait pas de sens. **Les savoirs citoyens sont essentiels et à prendre en compte pour lutter contre l'exclusion sociale.**

**Comment ?** En donnant la parole à ceux que l'on entend peu et en faisant entrer l'ensemble des acteurs concernés dans un processus d'apprentissage de la démocratie participative.

**Pourquoi ?** Metz est une ville où on n'avait jusqu'ici que très peu sollicité les habitants et où le taux d'abstention est l'un des plus élevés de France.

Nous voulons innover et nous renouveler en continu. Chacun de ces dispositifs est évalué avec leur représentant (mise en place de comités de pilotage) car ils ont vocation à se transformer pour devenir pérennes : **une démocratie participative vivante nécessite de prendre en compte les pratiques de terrain.**

**Nous avons choisi la participation des habitants comme une méthode d'action politique.** C'est notre volonté cependant elle nécessite de développer de nouveaux rapports démocratiques.

**C'est un nouveau challenge pour Metz !** La participation des citoyens à la vie locale exige en effet des changements profonds de pratiques de tous : élus, services, citoyens. Elle exige d'abord des élus un engagement à mieux partager les décisions comme les réunions de concertation sur le Transport en Commun en Site Propre ou celle de la ZAC de Vallières et bientôt celle des Coteaux de la Seille ou encore la présentation de notre bilan et budget dans les onze quartiers de la ville. **Les Assises Citoyennes d'octobre vont être aussi un moment de partage d'expérience et de valorisation des projets de ces instances et de rencontre et d'échange avec toute la population.**

Ainsi nous **œuvrons sûrement à la réconciliation de ces derniers avec la politique** pour qu'ils ne se détournent pas encore plus des rendez-vous du suffrage universel : **faisons en sorte que le 7 juin Metz ne soit pas la dernière de la classe ! pour la prochaine échéance électorale européenne.**

Sélina Saadi et Patricia Sallusti

Les élus socialistes - Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz



### REFORME DE LA TAXE PROFESSIONNELLE : UN DANGER POUR LES CONTRIBUABLES

La suppression de la Taxe Professionnelle à partir de 2010-2011 a toutes les chances d'aboutir à un report de la fiscalité sur les ménages. C'est ce qui risque d'arriver si, par exemple, une partie des 4,2 millions d'euros versés par l'usine PSA de Metz Borny venaient à manquer dans les recettes de la CA2M.

Ainsi les finances locales affaiblies par le désengagement de l'État, non compensées comme promis lors des derniers transferts de compétence (RMI, routes...) vont être asphyxiées par cette mesure nouvelle.

Ce projet est la déclinaison fiscale de la réforme Balladur qui bouleverse l'organisation des territoires.

Cependant si nous sommes prêts à étudier ce qui doit évoluer sur un certain nombre de compétences entre les différentes collectivités, cela ne peut se faire qu'à la condition qu'on nous donne les moyens réels d'assumer nos responsabilités pour le développement de notre ville.

Danielle Bori, Laure Dupont, Jacques Maréchal, Gilbert Krausener

Les élus communistes - Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz



### UN AN ET QUELQUES JOURS DE MANDAT...

Notre équipe municipale souffle sa première bougie. L'ambiance générale, le contexte économique n'invitent pas à la fête mais un an c'est le temps d'un premier constat.

Dans le domaine des transports : le vélo a enfin sa place dans la cité, le Transport en Commun en Site Propre devenu **METIS** est lancé, les Zones de rencontres sont nées, le stationnement résidentiel arrive.

La propreté de la ville avec ses campagnes de sensibilisation dans les quartiers.

En matière culturelle, la Nuit Blanche est née, Metz en Scènes également.

L'animation de la ville et l'avènement estival de Metz Plage avec 26 000 visiteurs.

La création de l'agence de développement économique Metz Métropole Développement.

La démocratie de proximité avec ses différents comités et conseils.

Le renforcement des services à la population avec la création de point d'accueil périscolaires dans tous les quartiers, la démocratisation de la cantine et la mise en place d'une tarification liée au quotient familial.

Autant d'exemples où nous sommes présents. Et **vous pouvez compter sur notre présence à vos côtés.**

Une majorité municipale au travail et toujours à votre écoute.

Stéphane Martalié, Vice-président du Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz

Thierry Jean Maire Adjoint Élus centre gauche

Les élus centre gauche - Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz



### CALCUL À COURT TERME OU INTÉRÊT COLLECTIF ?

On a souvent l'habitude, lorsqu'on présente un projet, de mettre en avant le coût financier qu'il représente. Cela est justifié, mais ce n'est pas suffisant, parce que cela ne prend pas en compte les améliorations ou les dégradations causées par l'activité humaine à notre environnement. C'est un mode de pensée récent, et beaucoup peinent à s'y habituer. Alors, quand j'entends des critiques sur le projet de transport en commun en site propre (TCSP) basées sur des critères financiers,

je pense à tous **les problèmes de santé liés à la pollution de l'air qui seront réduits grâce à la diminution de la circulation des voitures.** Et cela aussi mérite d'être calculé, non ? Et pourtant, **l'air que l'on respire est gratuit...**

Brigitte Leblan, René Darbois

Les élus Verts - Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz

JEUDI 4 JUIN &gt; DIMANCHE 7 JUIN .

# 2<sup>ÈME</sup> FESTIVAL DES RENCONTRES INSTRUMENTALES DE METZ

Cette année, a lieu la 2<sup>ème</sup> édition du Festival des Rencontres Instrumentales de Metz, FRIMETZ du jeudi 4 juin au dimanche 7 juin. Après le succès remporté l'année précédente, l'opération s'est tout naturellement renouvelée. Pendant ces 4 jours, la guitare sera mise à l'honneur. Concerts, ateliers pédagogiques, jam session mettront en avant cet instrument à travers tous les genres musicaux. D'autres activités artistiques seront développées autour de la guitare comme la danse ou encore le chant.

FRIMETZ débutera jeudi 4 juin par une soirée Jazz Fusion aux Trinitaires. Les artistes mis à l'honneur seront Spacelab Quartet et David Laborier. Les deux groupes présents pour la soirée d'ouverture ont pour point commun un jazz original et actuel.

Le Spacelab Quartet est composé de musiciens issus du département jazz du Conservatoire de Metz. Les quatre artistes jouent un jazz plutôt moderne aux mélodies énergiques.

David Laborier, quant à lui, a débuté la guitare à l'âge de 13 ans. Ce guitariste luxembourgeois a créé un nouveau style de jazz, mélange entre fusion, cool et jazz moderne.

Ces deux concerts seront suivis d'une Jam Session au bar des Trinitaires.

Vendredi 5 juin, les Trinitaires seront à nouveau envahis de sonorités jazzy grâce à la présence de Denis Moog Trio, qui mêle à la perfection les sonorités électroniques à la musique brésilienne et les sons de la West Coast. A 21h, ce sera au tour de Sylvain Leduc d'occuper la scène et de faire partager son talent et sa passion au public. Élu meilleur artiste jazz aux Victoires de la Musique 2003, cet artiste s'est rapidement imposé comme l'un des musiciens les plus incroyables de la jazzosphère contemporaine.

Le samedi 6 juin sera orienté vers la musique française, le rock et les démonstrations. La soirée débutera à 18h30 avec Marc Tex'o, cet auteur compositeur, interprète a pour instruments fétiches la guitare, l'accordéon et l'harmonica qu'il manie à la perfection.

Suivra ensuite D'Jips. Ce diplômé du MAI de Nancy (école n°1 en Europe des musiques

actuelles) a eu la chance de rencontrer des grands guitaristes comme Patrick Rondat et Christophe Godin qui lui ont enseigné la guitare.

À 21h, ce sera au tour de Mattrach de se produire sur scène en compagnie de sa plus fidèle amie la guitare. À peine âgé de 17 ans, ce jeune homme est un phénomène mondial. Il s'est fait connaître grâce à la diffusion de ses vidéos sur Internet, qui lui ont permis de se faire connaître dans le monde avec 19 millions de vues.

Tout au long de la journée, Romain Beliot animera un atelier lutherie ouvert à tous.

La dernière soirée du Festival sera placée sous le signe du flamenco. À 18h30, le groupe lorrain Vella La Cava fera voyager le public dans son univers mélangeant les influences espagnoles, orientales, guitar-swing et anglo-saxonnes. Loc Cinco Mas donneront un spectacle lumineux, cette formation de chanteurs, guitaristes, percussionniste et danseuses mêlent à la perfection les rythmes gitans et le flamenco.

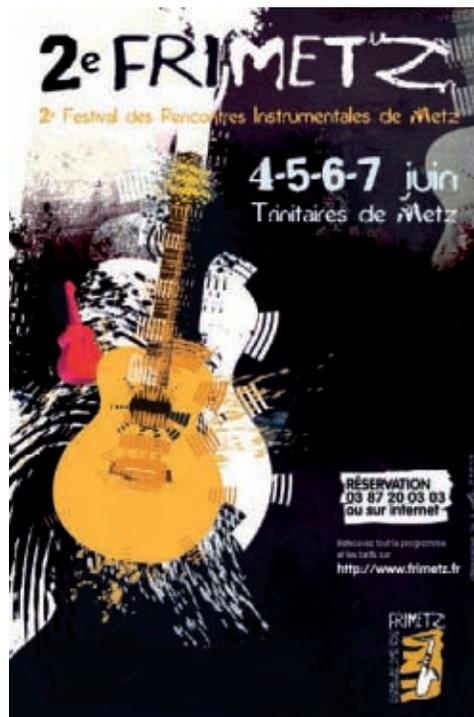
À 21h, le prodige Fahem fera son apparition sur la scène des Trinitaires pour donner un concert exceptionnel. À 28 ans, l'artiste a déjà 17 ans de carrière derrière lui et a reçu la reconnaissance par les milieux professionnels. De découverte en découverte, Fahem a créé un flamenco bien à lui, sous une forme jazzy avec des notes teintées d'Orient et des références au classique qu'il se fera un plaisir de faire découvrir ou redécouvrir au public.

En plus de ces concerts, des ateliers pédagogiques se tiendront les jeudi et vendredi de 9h à 17h et de nombreuses représentations

auront lieu dans différents bars de la ville. Plusieurs concerts seront également donnés aux Trinitaires par les Élèves du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz-Métropole.

Pendant ce festival, se tiendront également des expositions, des ateliers arts plastiques et d'autres formes d'arts autour de la guitare.

Plus d'infos sur [www.frimetz.fr](http://www.frimetz.fr)



# L'AGENDA

## MUSIQUE

### LES JEUDIS DU CONSERVATOIRE : « LE DUO DANS TOUS SES ÉTATS »

**JEUDI 14 MAI - 18H30**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE  
Classe de violon de Carole Bruère

### VOICE MESSENGERS

**VENDREDI 15 MAI - 20H30**  
ARSENAL

Direction musicale, piano, arrangements :  
Thierry Lalo  
Voix : A. Payen, I. Aston, C. Cailleton,  
S. Vergara, M. Inacio, L. Browne,  
S. Bellegarde, V. Puech

### CONCERT DU DÉPARTEMENT DE MUSIQUE UNIVERSITÉ PAUL VERLAINE

**SAMEDI 16 MAI - 20H30**  
ARSENAL

Direction : David Jacquard  
Œuvres de Haydn

### WEPTOWN

**SAMEDI 16 MAI - 20H30**  
MAISON DE LA CULTURE & DES  
LOISIRS

Concert Pop-Rock  
1ère partie : Sirius  
Entrée libre



### LE PETIT PONT DE CHARENÇON

**SAMEDI 16 MAI - 18H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE

Classes de cor de S. Mallard-Lachaux,  
écriture de B. Clausse, percussions de F.  
Schoenhentz-Kzink, chant choral  
d'E. Guillot, A. Hoerner et J. Anderbourg et  
art dramatique de C. Calvier-Primus  
Coordination : S. Mallard-Lachaux,  
professeur de cor

### FESTIVAL JEUNES TALENTS DIMANCHE 17 MAI

ARSENAL  
**17H : RÉCITAL VIOLONCELLE  
PIANO**

Avec Camille Renault, violoncelliste &  
Valérie Encklé-Muthig, piano  
Œuvres de Bach, Beethoven, Martinu  
**18H : RÉCITAL DE PIANO**

Avec Olivier Moulin, piano  
Œuvres de Faure, Schumann, Rachmaninov



### SÉBASTIEN SCHULLER + CHAPELIER FOU

**MERCREDI 20 MAI - 20H30**  
LES TRINITAIRES

Électro



### JILVICTOR

**VENDREDI 22 MAI - 20H**  
THÉÂTRE DE LA LUCARNE

Chansons françaises, rock

### BESTER QUARTET

**SAMEDI 23 MAI - 20H**  
LES TRINITAIRES

Musique klezmer

### CONCERT DES PROFESSEURS

**SAMEDI 23 MAI - 20H30**  
LES TRINITAIRES

Concert jazz  
Quatre professeurs du département jazz  
du Conservatoire à Rayonnement Régional  
de Metz-Métropole

### CONCERT DE L'ORCHESTRE SYM- PHONIQUE « GABRIEL PIERNÉ »

**DIMANCHE 24 MAI - 16H**  
ARSENAL

Direction : Aurélien Azan Zielinski  
Soliste : Vincent Roth  
Œuvres de Brahms, Martinu  
Entrée libre

### MALCOLM GOLDSTEIN + MATTHIAS KAUL

**LUNDI 25 MAI**  
BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE DU  
SAULCY

Performance  
Improvisations ouvertes pour le violon et les  
percussions  
Proposé par l'association Fragment

### CONCERT DES ÉTUDIANTS DU CEFEDM

**LUNDI 25 MAI - 20H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE

### LE CONCERT LORRAIN

**MARDI 26 MAI - 20H30**  
ARSENAL

Direction artistique : Anne-Catherine Bucher  
et Stephan Schultz  
Œuvres de Bach et Couperin

### MAYRA ANDRADE

**JEUDI 28 MAI - 20H30**  
ARSENAL

Musique world

### CONCERTS SUR PLACES

Concert d'été de l'Harmonie Municipale

**JEUDI 28 MAI - 20H30**  
PLACE ST-LOUIS

**JEUDI 4 JUIN - 20H30**  
PLACE STE-CHRÉTIENNE

SABLON  
**JEUDI 11 JUIN - 20H30**  
PLACE DE CHAMBRE

### LAÄRSEN

CARTE BLANCHE À MUSIQUES  
VOLANTES

**VENDREDI 29 MAI - 21H**  
ARSENAL

Électro

### 5 ANS DE LA FACE CACHÉE

WARUM JOE + CAVIAR BARONNE  
+ ST JOHN SILVER

**SAMEDI 30 MAI - 20H**  
LES TRINITAIRES

En partenariat avec l'association Mets des  
Disques

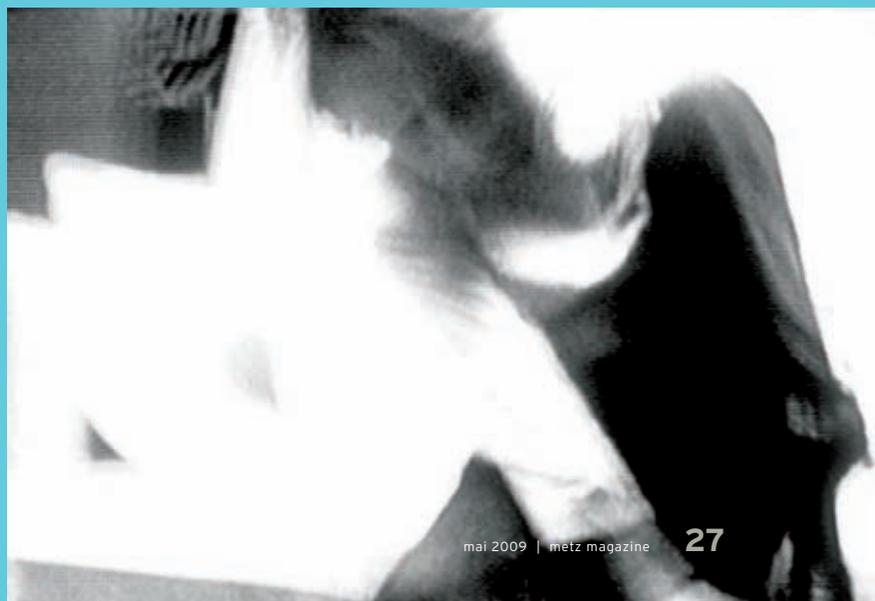
### BASTIEN BALT

**SAMEDI 30 MAI - 20H30**  
MAISON DE LA CULTURE  
& DES LOISIRS

Chanson (Pop) française  
1ère partie : Alice s'émerveille



Les Musiques Volantes © DAMBLANT



**LIGHTNING BOLT**  
**DIMANCHE 31 MAI - 20H**  
**LES TRINITAIRES**  
 Noise rock expérimental

**DIMANCHE JAZZ**  
**DIMANCHE 31 MAI - 16H**  
**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE**  
 Par les élèves du département jazz  
 Coordinateur : Frédéric Sarfati

**LES TALENTS LYRIQUES...QUEENS**  
**MERCREDI 3 JUIN - 20H30**  
**ARSENAL**  
 Direction & clavecin : Christophe Rousset  
 Soprano : Ann Hallenberg  
 Œuvres de Purcell et Haendel  
 Le fil conducteur du projet est fourni par les figures de reines

**JAM SESSION**  
**JEUDI 4 JUIN - 20H45**  
**LES TRINITAIRES**  
 Séance musicale improvisée  
 Jazz et plus si affinités  
 En collaboration avec le département jazz du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz-Métropole.

**FESTIVAL DES RENCONTRES INSTRUMENTALES DE METZ FRIMETZ**  
**JEUDI 4 JUIN > DIMANCHE 7 JUIN**  
**LES TRINITAIRES**

**LA NUIT - CONCERT DES CHŒURS**  
**DIMANCHE 7 JUIN - 16H**  
**ARSENAL**  
 Classes de chant choral d'Emanuelle Guillot, Annick Hoerner-Pignot et Jean Anderbourg du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz-Métropole

**JOHNNY HALLYDAY**  
**SAMEDI 6 JUIN - 19H**  
**STADE SAINT SYMPHORIEN**

**CONCERT DES ENSEMBLES DES ÉTUDIANTS DE 2<sup>e</sup> ANNÉE DU CEFEDM**  
**LUNDI 8 JUIN - 20H**  
**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE**

**ORCHESTRE NATIONAL DE LORRAINE**  
**VENDREDI 12 JUIN - 20H30**  
**ARSENAL**  
 Direction : Jacques Mercier  
 Œuvres de Prokofiev, Stravinski

**SLIIMY**  
**VENDREDI 12 JUIN - 20H30**  
**LES TRINITAIRES**  
 Chanson pop

**MARIETTE HÉLOU QUARTET**  
**SAMEDI 13 JUIN - 20H30**  
**MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS**  
 Jazz  
 1<sup>ère</sup> partie : Surprises



**THÉÂTRE**

**MODESTE PROPOSTION**  
**VENDREDI 15 MAI - 20H**  
**THÉÂTRE DE LA LUCARNE**  
 Compagnie l'Escabelle  
 D'après Jonathan Swift

**LE HORLA**  
**VENDREDI 15 & SAMEDI 16 MAI 20H30**  
**THÉÂTRE DE LA SEILLE**  
 De Guy de Maupassant  
 Lecture publique  
 Mise en scène : Philippe Voivenel

**CIVILISÉS ?**  
**VENDREDI 15 & SAMEDI 16 MAI, VENDREDI 29 & SAMEDI 30 MAI 20H30**  
**SALLE BRAUN**  
 Café-théâtre  
 Compagnie : Voix Public  
 Metteur en scène et comédien : Paul Séré

**THÉÂTRE D'IMPROVISATION**  
**JEUDI 21 MAI - 20H**  
**LES TRINITAIRES**

**FANTASIO**  
**VENDREDI 22 & SAMEDI 23 MAI 20H30**  
**OPÉRA THÉÂTRE DE METZ-MÉTROPOLE**  
 De Alfred de Musset  
 Mise en scène de Julia Vidit  
 Production déléguée : Compagnie Java Vérité  
 En coproduction avec le Centre Dramatique Thionville-Lorraine,  
 l'Acb-Scène Nationale de Bar-le-Duc,  
 l'Actée-Théâtre de Longwy  
 et Scènes Vosges d'Épinal



**SPECTACLE DE THÉÂTRE**  
**SAMEDI 23 MAI**  
**INITIATION : 11-13 ANS : 16H > 17H 14-15 ANS : 18H > 19H**  
**CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE**  
 Classes de Marie Llano

**SOIRÉE UNPLUGGED**  
**« LES FÊTES GALANTES »**  
**SAMEDI 13 JUIN - À LA TOMBÉE DE LA NUIT**  
**LES TRINITAIRES**  
 Présentée par les classes de théâtre de Marie Llano et flûte traversière de Karine Roynard

**Y A UN MONSIEUR DANS MON FRIGO**  
**MARDI 26 & JEUDI 28 MAI 10H & 14H30**  
**MERCREDI 27 MAI - 15H**  
**SALLE BRAUN**  
 Conte chanson et café-théâtre  
 Compagnie : Son de Cloche  
 De et avec : Félix Lobo  
 Public : dès 5 ans

**GZION**  
**JEUDI 28 & VENDREDI 29 MAI 20H**  
**THÉÂTRE DE LA LUCARNE**  
 Metteur en scène : H. Pfortner  
 Auteur : H. Blutsch

**3E FESTIVAL D'IMPROVISATION THÉÂTRALE**  
**VENDREDI 29, SAMEDI 30 & DIMANCHE 31 MAI**  
**THÉÂTRE DU SAULCY**  
 Troupe d'improvisation théâtrale de Metz, "Le Minou".  
 Présence de 3 équipes de France et 1 équipe de Suisse pour différents concepts d'improvisation.

**AU FOND C'EST PAS SI GRAVE**  
**VENDREDI 12 JUIN - 20H**  
**MJC DES 4 BORNES DEVANT LES PONTS**  
 Mise en scène : Violette Campo  
 Compagnie Un, deux, trois, soleil  
 Dans le cadre de la citoyenneté active :  
 « Femmes ou meufs, le respect avant l'oubli »

**OPÉRA**

**IL VIAGGIO A REIMS**  
**VENDREDI 5 JUIN - 20H30**  
**DIMANCHE 7 JUIN - 15H**  
**MARDI 9 JUIN - 20H30**  
**OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ-MÉTROPOLE**  
 De Gioacchino Rossini  
 Livret de Luigi Balocchi  
 Direction musicale : Luciano Acocella

**DANSE**

**HOLIDAY ON ICE : ENERGIA**  
**MARDI 12 MAI - 20H30**  
**MERCREDI 13 MAI - 14H00, 17H30 & 21H00**  
**LES ARÈNES**  
 Spectacle sur glace

**JÉRÔME BEL**  
**JEUDI 14 MAI - 20H**  
**THÉÂTRE DU SAULCY**  
 Interprétation : E.Lamoureux, C.Haenni, Y. Roch, G.Pelozuelo, F.Seguette

Les bmm se mettent au

# vert

**GISELLE ou les Willis**  
VENDREDI 15 & SAMEDI 16 MAI  
20H30

**DIMANCHE 17 MAI - 15H**  
OPÉRA-THÉÂTRE  
DE METZ-MÉTROPOLE

Ballet fantastique en 2 actes  
Direction musicale : D. Trottein  
Ballet de l'Opéra-Théâtre de Metz-Métropole  
Ballet de l'Opéra-Théâtre d'Avignon  
Orchestre national de Lorraine

**HARLEM GLOBETROTTERS**  
VENDREDI 15 MAI - 20H00  
LES ARÈNES



**EXAMENS DE DANSE**  
MERCREDI 20 MAI - APRÈS-MIDI  
OPÉRA-THÉÂTRE  
DE METZ-MÉTROPOLE  
Élèves en fin de 2e et 3e cycles du  
Conservatoire à Rayonnement Régional de  
Metz-Métropole  
Entrée libre

**SPECTACLE DE DANSE**  
SAMEDI 13 JUIN - 20H  
DIMANCHE 14 JUIN - 16H  
OPÉRA-THÉÂTRE  
DE METZ-MÉTROPOLE  
Élèves des 1er, 2e et 3e cycles et du  
parcours renforcé du Conservatoire à Rayon-  
nement Régional de Metz-Métropole  
Entrée libre sur réservation

## JEUNE PUBLIC

**TIGOULI**  
MERCREDI 13 MAI  
15H, 15H45, 16H30 & 17H15  
ARSENAL  
Conception : Emmanuelle Lizière  
Musique : Philippe Leroux  
Parcours sensoriel et musical  
Pour les enfants de 1 à 4 ans

**DES HISTOIRES PLEIN  
LES DOIGTS : PETITES BÊTES**  
SAMEDI 16 MAI - 10H30  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Atelier contes et arts plastiques animé par  
Nathalie Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur inscription

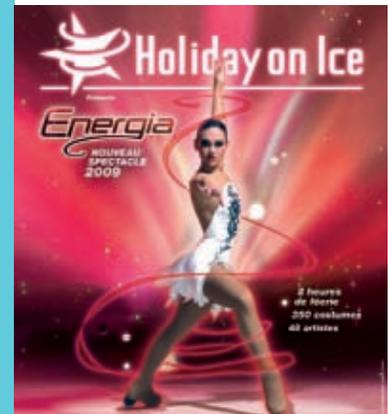
**DES HISTOIRES PLEIN  
LES DOIGTS : JAUNE / BLEU**  
SAMEDI 16 MAI - 15H30  
BIBLIOTHÈQUE DE LA SEILLE  
Atelier contes et arts plastiques animée par  
Nathalie Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur inscription

**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS :  
LE LAPIN ET SON TERRIER**  
MERCREDI 20 MAI - 10H30  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
Atelier contes et arts plastiques  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur inscription



**DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS :  
LE LAPIN ET SON TERRIER**  
SAMEDI 23 MAI - 10H30  
MÉDIATHÈQUE DE BORNAY  
Atelier contes et arts plastiques animé  
par Nathalie Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur inscription

## > L'AGENDA



### SPECTACLE SUR GLACE HOLIDAY ON ICE : ENERGIA

MARDI 12 MAI - 20H30  
MERCREDI 13 MAI - 14H00, 17H30  
& 21H00

#### LES ARÈNES

À l'occasion de son 65ème anniversaire, Holiday On Ice offre un show féérique au public. Comme chaque année, le spectacle allie tradition, innovation, émotion et imagination. Energia, nouvelle création d'Holiday On Ice, associe différentes disciplines du spectacle vivant de la comédie aux acrobaties en passant par le théâtre tout en mêlant des jeux de lumières et des techniques de projections d'images. Ce spectacle est un véritable éveil des sens pour des spectateurs qui sont appelés pour la première fois à participer au spectacle. À cela s'ajoutent des costumes, une mise en scène et une musique débordant d'imagination. Ce spectacle est un voyage fascinant où les patineurs du plus haut niveau feront la démonstration de leur talent sur des chorégraphies éblouissantes. La troupe se produira lors de 4 représentations exceptionnelles les mardi 12 et mercredi 13 mai aux Arènes.

VENDREDI 12 JUIN - 20H30 LES TRINITAIRES

# SLIMY, LE PHÉNOMÈNE POP



Jeune stéphanois de 20 ans, Sliimy - de son vrai prénom Yannis - est un véritable phénomène. Avec sa voix très particulière et son aisance déconcertante, le jeune homme s'est fait connaître internationalement grâce au web en reprenant le tube de Britney Spears « Womanizer ».

À sa voix androgyne, s'ajoutent un look flashy d'ado insolent et une aisance déconcertante qui font de lui un personnage attachant et atypique. Son premier single « Wake Up » est déjà dans toutes les têtes avec son refrain gai et entêtant et présage un grand succès pour son album « Wake Up » sorti en avril. Dès les premières notes de ses chansons, on bascule dans un univers pop coloré et sucré qui donne une pêche d'enfer.

Auteur compositeur, Sliimy a commencé très jeune à se passionner pour la musique. Aujourd'hui il se plaît à retranscrire en chansons les gens, les couleurs, les odeurs et crée ses compositions en fonction de ses humeurs et ses sentiments du moment.

Sliimy sera en concert vendredi 12 juin aux Trinitaires afin de faire découvrir aux Messins son premier album.

JEUDI 28 MAI - 20H30

ARSENAL

# MAYRA ANDRADE, LA NOUVELLE VAGUE DU CAP VERT

Tête de pont de la nouvelle vague capverdienne, Mayra Andrade aime chanter son île en mêlant soul, airs brésiliens, africains et méditerranéens.

L'artiste déclare chanter depuis qu'elle se souvient d'elle. Après avoir longtemps hésité entre musique, cinéma, et danse, la musique s'est tout naturellement imposée à elle. À 16 ans, la jeune femme remporte la médaille d'or des Jeux de la Francophonie au Canada, ce qui la pousse à envisager un avenir dans la chanson. Pourtant, son album n'est sorti qu'en 2006 soit 4 ans après ce prix, ce qui ne l'a pas empêché de sillonner le monde pour se produire en concerts et faire les premières parties de Cesaria Evora à qui on la compare souvent.

Son album « Navega » mêle des compositions personnelles et d'autres écrites par des artistes de talents comme Patrick Larose ou encore Tété. Mayra Andrade y chante l'amour, la mer, les



© Jean Marc Lubrano

femmes, la politique, l'exil avec sa voix chaude, voilée et sensuelle emprunte de légèreté. Nelson Ferreira et Tarcisio Gondim à la guitare, Ricardo Feijao à la basse et Zé Luis Nascimento aux percussions accompagneront l'artiste jeudi 28 mai à l'Arsenal.

**LES BMM SE METTENT AU VERT : MUSIQUE ET EAU**

**SAMEDI 23 MAI & SAMEDI 30 MAI**  
13H > 15H : 10-13 ANS  
15H > 17H : + DE 14 ANS

**MÉDIATHÈQUE DU SABLON**

Initiation musicale animée par un membre de l'association Nan Bara  
Entrée libre sur inscription

**LA MATINÉE DES PETITES OREILLES**

**SAMEDI 23 MAI - 10H30**  
**BIBLIOTHÈQUE DE LA SEILLE**

Histoires, comptines, jeux de doigts pour les enfants. Présentation de nouveautés aux parents Séance de contes animée par les bibliothécaires

Enfants de 3 à 5 ans accompagnés des parents

Entrée libre sur inscription

**CONTES DU MOYEN-ORIENT**

**MERCREDI 27 MAI - 16H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**

Séance de contes animée par Nathalie Galloro

Enfants à partir de 8 ans

Entrée libre

**EN COMPAGNIE DE NATHALIE**

**MERCREDI 27 MAI - 10H**  
**BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX**

Séance de contes animée par Nathalie Zolkos

Enfants de 5 à 7 ans

Entrée libre sur inscription

**LA TÊTE DANS LES HISTOIRES**

**SAMEDI 30 MAI - 10H30**  
**MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**

Séance de lectures et de contes animé par les bibliothécaires

Enfants à partir de 5 ans

Entrée libre sur inscription

**LA TÊTE DANS LES HISTOIRES**

**MERCREDI 3 JUIN - 16H**  
**MÉDIATHÈQUE DE BORN**

Séance de lectures et de contes animée par les bibliothécaires

Enfants à partir de 5 ans

Entrée libre sur inscription

## DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : JAUNE / BLEU

**MERCREDI 3 JUIN - 10H**  
BIBLIOTHÈQUE DE LA PATROTTE  
Atelier contes et arts plastiques animé par Nathalie Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur inscription

## LES BMM SE METTENT AU VERT : MUSIQUE ET EAU

**SAMEDI 6 JUIN & SAMEDI 13 JUIN**  
13H > 15H : 10 - 13 ANS  
15H > 17H : + DE 14 ANS  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
Initiation musicale animée par un membre de l'association Nan Bara  
Entrée libre sur inscription

## LES QUATRE SAISONS DE L'ÉPOUVANTAIL : L'ÉTÉ

**MERCREDI 10 JUIN - 10H**  
BIBLIOTHÈQUE DE MAGNY  
Atelier contes et arts plastiques animé par Nathalie Zolkos  
Enfants de 5 à 8 ans  
Entrée libre sur inscription

## EXPOSITION

### À CONTRE-CORPS. ŒUVRE DE DÉVORATION

**À PARTIR DE VENDREDI 15 MAI**  
FRAC LORRAINE  
Œuvres de : Anna Maria Maiolino (Collection Frac Lorraine) et Lygia Clark, Jean Teddy Filippe, Cildo Meireles.  
Exposition présentée dans le cadre de « Constellation » en partenariat avec le Centre Pompidou-Metz.

### ABSTRACTIONS CALLIGRAPHIQUES

**À PARTIR DE MARDI 12 MAI**  
CARREFOUR DES ARTS

Etienne Gandelot  
Rencontre entre calligraphie arabe et japonaise, graffiti et peinture abstraite.



### CONSTELLATION

**DU VENDREDI 15 MAI AU DIMANCHE 17 MAI**  
CENTRE POMPIDOU-METZ

Programme pluridisciplinaire et festif (voir dossier actu)

### GRAVURES DE MONUMENTS MESSINS

**JUSQU'AU MARDI 26 MAI**  
PÉRISTYLE DE L'HÔTEL DE VILLE

25 gravures de la Ville de Metz  
Guy Musselec

### RÉTROSPECTIVE PHOTOGRAPHIQUE

**JUSQU'AU SAMEDI 30 MAI**  
BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE DU SAULCY

Fragment a plus de 7 ans et propose une rétrospective photographique d'événements sonores et artistiques.

### CALDER - SIMPLEMENT BEAUX ?

**À PARTIR DE VENDREDI 15 MAI**  
MUSÉES DE METZ-MÉTROPOLE LA COUR D'OR

L'exposition s'articule autour de mobiles de la collection du Centre Pompidou créés par Alexander Calder entre 1939 et 1966 et de films révélant l'artiste au travail et ses œuvres en mouvement.

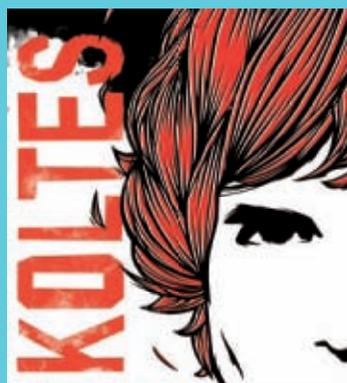
«Constellation» Titre : Jean Tinguely, L'Enfer, un petit début, 1984 ©Adagn, Paris 2008



### KOLTÈS ÉTRANGER DANS LE MONDE

**JUSQU'AU DIMANCHE 31 MAI**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Images d'hier et d'aujourd'hui de Koltès, de son œuvre, de Metz et du monde



### LA NUIT DES MUSÉES

**SAMEDI 16 MAI - JUSQU'À MINUIT**  
MUSÉES DE METZ-MÉTROPOLE LA COUR D'OR  
FRAC LORRAINE  
CENTRE POMPIDOU-METZ

### METZBAU

**JUSQU'AU DIMANCHE 17 MAI**  
ESAMM

Projet en construction perpétuelle  
Initiateur et coordinateur : Alain (George) Leduc

### PIERRE-HENRI CHAUEAU

**À PARTIR DE VENDREDI 29 MAI**  
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS

Vernissage vendredi 29 mai à 18h30  
Pierre-Henri Chauveau - New Jersey 2001  
95X130cm



### MARIO GIACOMELLI

**JUSQU'AU MERCREDI 3 JUIN**  
MÉDIATHÈQUE DE METZ BORNÉ

Photographies  
En partenariat avec le Frac Lorraine

### REGARDS CROISÉS SUR CLAUDE GOUTIN

**JUSQU'AU VENDREDI 12 JUIN**  
CONSEIL RÉGIONAL DE LORRAINE

Artiste français, sculpteur et dessinateur  
Entrée libre

**EXPOSITON SUR LE SOLEIL  
À PARTIR DE VENDREDI 15 JUIN  
20H**

MJC DES 4 BORNES  
DEVANT LES PONTS

Présentée par le club d'astronomie  
Moselle 57

**LECTURES  
PUBLIQUES .  
CONFÉRENCES .  
AUDITIONS**

**40<sup>ème</sup> FOIRE AUX DISQUES**

**DIMANCHE 10 MAI - 10H  
LES TRINITAIRES**

En partenariat avec Mets des Disques  
Entrée libre

**AUDITION DE VIOLON**

**MARDI 12 MAI - 18H30  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE**

Classe de Dominique Lendormy

**PRINTEMPS DES ÉCRITURES**

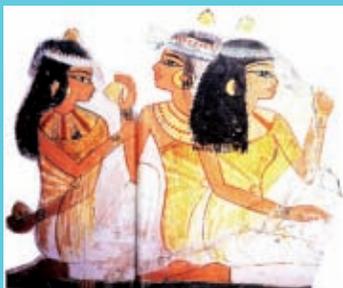
**MARDI 12 MAI - 14H30 & 20H  
MJC DES 4 BORNES  
DEVANT LES PONTS**

« Je suis la vieille dame du libraire »  
En présence de l'auteur François Perche  
Mise en scène Philippe Ferran

**LES PARFUMS CHEZ PHARAON**

**JEUDI 14 MAI - 19H  
MAISON DE LA CULTURE & DES  
LOISIRS**

Association Thot  
Conférence tenue par C. Rozoy & N. Loche  
Entrée libre



**DÉGUSTATION À L'AVEUGLE :  
LES VINS DE L'ÉTÉ**

**JEUDI 14 MAI - 20H  
MAISON DE LA CULTURE ET DES  
LOISIRS**

Œnologie



**CAFÉ DES PARENTS : LE BON  
USAGE D'INTERNET**

**JEUDI 14 MAI - 20H  
MÉDIATHÈQUE DU SABLON**

Conférence animée par Philippe Spiegel  
Entrée libre sur inscription

**LA VIE POLITIQUE À METZ À LA  
FIN DU MOYEN-ÂGE ET AU DÉBUT  
DU XVIÈME SIÈCLE : PARTIS, PAM-  
PHLETS ET ŒUVRES ENGAGÉES**

**JEUDI 14 MAI - 18H  
CLOÎTRE DES RÉCOLLETS**

Conférence animée par Mireille Chazan,  
professeur émérite de l'Université Paul  
Verlaine de Metz et membre correspondant  
de l'Académie nationale de Metz.

**AUDITION PLURIDISCIPLINAIRE**

**VENDREDI 15 MAI - 18H30  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE**

Classe de trombone, cor, flûte traversière,  
piano et tuba

**AUDITION DE GUITARE**

**MERCREDI 20 MAI - 19H  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE**

Classes de Frédéric Bergeret et James Szura

**ATELIER D'ÉCRITURES**

**MERCREDI 20 MAI  
17H30 & 20H30  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**

Animé par Marie-Jeanne Fournier  
Entrée libre sur inscription

**CALDER, MOBILES ET STABILE**

**DIMANCHE 24 MAI - 15H  
MUSÉES DE METZ-MÉTROPOLE  
LA COUR D'OR**

Visite Passion  
Réservation obligatoire

**IL VIAGGIO A REIMS  
SAMEDI 30 MAI - 17H  
OPÉRA THÉÂTRE  
DE METZ-MÉTROPOLE**

Par Patrick Thil, président d'honneur du  
Cercle Lyrique de Metz  
Conférence présentée par le Cercle Lyrique  
de Metz  
Entrée libre

**L'ÉTÉ DU LIVRE**

**DU VENDREDI 5 JUIN  
AU DIMANCHE 7 JUIN**

**AUDITION PLURIDISCIPLINAIRE**

**VENDREDI 5 JUIN - 18H30  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ-MÉTROPOLE**

Classes de trombone, flûte traversière, tuba,  
violon et piano

**QUAND LE JAZZ FAIT SON CINÉMA**

**VENDREDI 5 JUIN - 20H  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**

Concert dans le cadre de la fête du cinéma  
et de la musique  
Avec le Groupe messin Les Quatre As  
Entrée libre

**PROJET IN PROGRESS**

**DIMANCHE 7 JUIN - 14H30 > 19H  
FRAC LORRAINE**

Jardin - In progress

**RENCONTRE, VISITE  
INTERPRÉTÉE : DÉVORATION,  
DÉVOTION**

**JEUDI 11 JUIN - 19H  
FRAC LORRAINE**

Mourad Frik, conteur  
Entrée libre

**CARTE BLANCHE À  
PATRICK BEURARD-VALDOYE**

**SAMEDI 13 JUIN - 16H30  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY**

Lecture poétique animée par Patrick  
Beurard-Valdoye  
Entrée libre

VENDREDI 5 JUIN - 20H30  
OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ-MÉTROPOLE

## IL VIAGGIO A REIMS

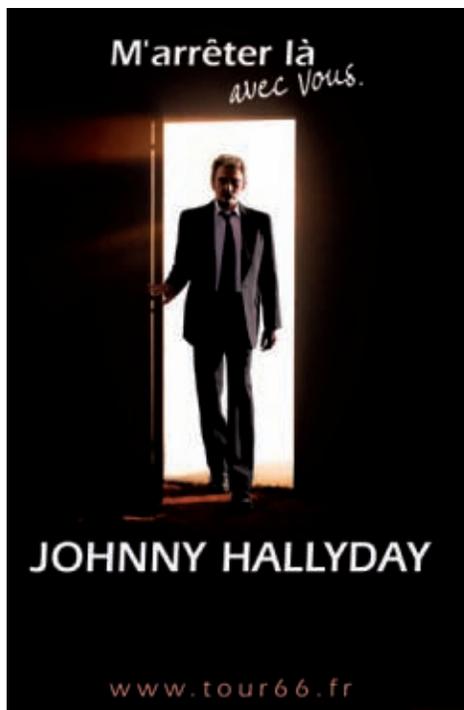
Pour le couronnement du roi de France Charles X, Rossini compose son opéra *Il Viaggio a Reims*, créé au Théâtre Italien de Paris le 19 juin 1825.

Ce Voyage à Reims regroupe 18 chanteurs dont 13 protagonistes, la troupe est constituée de jeunes chanteurs acteurs venus de différents pays dirigés par l'Italien Luciano Acoccella, spécialiste de l'opéra et du chant rossiniens.

Perçu comme un hymne à l'Europe avant l'heure, cet opéra raconte la rencontre d'un groupe de personnes de nationalités diverses. Un Russe, une Polonaise, un Anglais, un Allemand, un Espagnol, un Italien et un couple de Français sont à l'auberge thermale « Le Lys d'Or » de Plombières et désirent se rendre au couronnement du nouveau roi Charles X.

Cette délégation se prépare à partir à Reims. Malheureusement, plus aucune monture n'est disponible et le groupe doit patienter, ils vont alors se courtiser, se disputer, se rapprocher et ne pourront finalement pas assister au sacre, ils décident donc de donner une fête en l'honneur du roi où l'on pourra entendre des hymnes nationaux comme « Deutschland über alles » ou encore « God save the King ».

L'ouvrage est le dernier opéra italien composé par Rossini, alors âgé de 33 ans. Ses opéras suivants seront tous en français.



SAMEDI 6 JUIN  
STADE SAINT-SYMPHORIEN

## JOHNNY HALLYDAY TOUR 66

Événement exceptionnel samedi 6 juin 2009 au Stade Saint-Symphorien où pas moins de 30 000 fans sont attendus pour assister au concert de Johnny Hallyday dans le cadre de sa tournée d'adieu. En avant-première de ce show, c'est Christophe Maé qui donnera le tempo de la soirée.

Des mesures de stationnement et de circulation ont été étudiées pour occasionner le moins de gêne possible. Ainsi les spectateurs qui emprunteront l'A4, l'A31 ou la N431 seront invités à suivre le fléchage spécifiquement mis en place afin de rejoindre les parkings de délestage.

Deux grandes aires de stationnement supplémentaires seront aménagées pour faciliter le stationnement des véhicules et éviter l'encombrement des parkings du centre-ville.  
- Le parking de la Foire Internationale de Metz (FIM), d'une capacité de 3000 places :

des navettes de bus (TCRM) gratuites assureront le transport vers le stade Saint-Symphorien entre 16h et 19h30 et à l'issue du concert.  
-L'espace universitaire du Saulcy : 2000 places. Un cheminement sera matérialisé le long du plan d'eau pour rejoindre le stade.  
-Les personnes à mobilité réduite bénéficieront d'un stationnement à l'arrière de la Tribune Ouest du stade, en demandant le macaron indispensable qui leur sera adressé au préalable (LABEL LN - Tél : 03 83 45 81 60).

A noter que le parking du Complexe sportif Saint-Symphorien (ancien Palais des Sports), et le boulevard Saint-Symphorien seront interdits au stationnement et à la circulation, dans les deux sens le 6 juin à partir de 13h et jusqu'à 1h du matin et ce, entre le Pont de Verdun et le pont de l'autoroute A31. Seuls, les riverains pourront bénéficier de macarons qui leur serviront de laisser passer.



**LE LIVRE DU MOIS**

## Un mètre quatre

Nanou aime les mots : elle a un dictionnaire qu'elle consulte chaque jour, elle a un livre sur l'Afrique et aime le parcourir pour le simple plaisir de lire les noms des tribus, elle récite sans les comprendre tous les termes techniques qu'elle entend à l'hôpital. Dans son cahier bleu, tout neuf, Nanou raconte son quotidien de petite fille d'« un mètre quatre »

malade. Une manière de dédramatiser l'inacceptable en évoquant les maladies avec des mots d'enfants, sincères et francs. Un texte extrêmement touchant qui évoque en filigrane le vert paradis de l'enfance avec ses jeux, ses rires et ses rêves.

Après **Comment élever un ado d'appartement ?** et **Je suis ronde et j'aime ça !** (Chiflet et Cie), Anne de Rancourt publie son premier roman. Elle vit à Metz où elle enseigne l'Allemand.

Anne de Rancourt aux éditions Buchet et Chastel

**BONS PLANS**

## Comment savoir si un mail a été lu ?

Le site SpyPig propose un service d'envois de mail avec la possibilité d'obtenir un accusé de lecture sans que votre destinataire ne soit au courant. Aucune inscription n'est nécessaire pour utiliser le service qui est entièrement gratuit. Après avoir rempli votre adresse de messagerie, SpyPig vous fournit une petite image à coller dans votre message. Vous pourrez choisir une image transparente et donc invisible par le destinataire. Une fois votre image créée, il suffit d'en faire un copié-collé à la fin de votre courriel. Lorsque votre destinataire l'ouvre, l'image apparaît et le serveur SpyPig la détecte. Vous recevez alors un courriel de notification vous indiquant que le destinataire a ouvert son courrier. de la stocker dans un endroit à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

> Source : [www.le-bon-plan.com](http://www.le-bon-plan.com)

**L' ÉCO-GESTE DU MOIS**

## Les déchets

- La quantité de nos déchets a doublé en 40 ans ! Aujourd'hui, chacun d'entre nous produit 360 kg de déchets par an (2002) !
- Réduire la quantité de nos déchets, cela veut dire : limiter le nombre d'installations de traitement et économiser des matières premières, de l'eau et de l'énergie.
- Privilégier les produits ayant moins d'emballages.
- Réparer, c'est mieux que jeter et racheter neuf.
- Vous n'avez plus besoin d'un produit malgré son bon état ? Donnez-le à ceux qui en ont besoin.
- Trier, c'est jeter mieux.
- Composter vos déchets organiques, c'est aussi de produire un amendement de qualité.
- Penser à une élimination correcte des déchets dangereux auprès des déchèteries ou des points de collecte (huiles dans les garages, médicaments dans les pharmacies, ...).

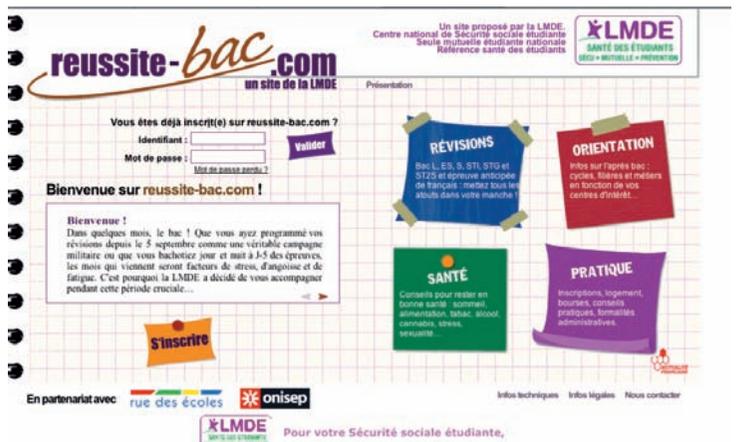
> Espace INFO+ ÉNERGIE de Metz  
144, route de Thionville  
57050 Metz  
Tél. 03 87 50 82 21  
eie.metz@orange.fr  
N° AZUR Lorrain : 0 810 422 422  
Du lundi au vendredi de 13h30 à 19h00  
[www.eie-lorraine.fr](http://www.eie-lorraine.fr)



**LE SITE INTERNET DU MOIS**

## www.reussite-bac.com

L'année de terminale est une année extrêmement importante pour tout lycéen. La perspective du Baccalauréat est tout autant stimulante et porteuse de promesses et d'avenir que facteur de stress, d'angoisse et de fatigue. C'est pourquoi la LMDE propose une solution d'accompagnement des lycéens dans la préparation des épreuves. L'inscription sur [www.reussite-bac.com](http://www.reussite-bac.com) est gratuite, accessible à tous et sans engagement. La LMDE s'est associée à deux partenaires spécialistes de la pédagogie (Rue des écoles) et de l'orientation (Onisep) pour proposer une aide à la révision des notions du programme, des conseils méthodologiques, un dispositif en ligne d'exercices corrigés, des annales, un suivi quotidien de la progression et des conseils pour bien choisir sa future filière.



## Ça se passe près de chez vous...

### Woippy

Festival Nomadia, vendredi 15 et samedi 16/05, salle Saint Exupéry de 10h à 22h.  
Renseignements : 03 87 74 18 69.

### Pouilly

Super loto, vendredi 15/05 à la salle des sports dès 18h30.

### Hagondange

Marché aux puces, samedi 16/05 de 6h à 12h.

### Plappeville

Marché de potiers, samedi 16/05 de 10h à 19h sur le parvis de la Mairie..

### Fameck

Foire de Fameck, dimanche 17/05 de 7h à 19h.

### Sainte-Barbe

Brocante-vidé greniers, dimanche 17/05 à partir de 7h.

### Knutange

Puces de mai, dimanche 24/05 de 6h à 18h.

### Rédange

Brocante et vide-grenier, lundi 1er juin de 8h à 19h.

### Courcelles-Chaussy

3<sup>ème</sup> Édition du «Printemps au Château d'Urville» au Lycée Agricole les 6 et 7/06 de 9h à 19h. Expo-vente de plantes et décorations de jardins. Animations.

### Cattenom

Bourse aux miniatures, dimanche 7 juin de 8h à 18h.

### Saint-Julien-lès-Metz

19 mai Route du rire - Volkswagen Cotton Club

> Renseignements : 03 87 55 53 30

Faites-nous part de l'actualité de votre commune en écrivant à la Direction de la Communication, 2 place d'Armes, 57000 Metz ou par courriel à l'adresse metzmagazine@mairie-metz.fr

## > PORTRAIT



## Baptiste Brice... musicien et poète!

Baptiste Brice joue de la musique depuis l'âge de huit ans : clarinette, piano et synthétiseur, puis guitare acoustique et électrique. Il enseigne la musique dans diverses structures tout en étudiant la musique baroque, classique et romantique et plus précisément l'harmonie, le contrepoint et l'orchestration jusqu'à obtenir au Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz son Certificat de Fin d'Étude Musicale en Jazz. Une passion qui le poussera à former le groupe jazz année 30 «Djan'Gadjo» reprenant les standards de Django Reinhardt. En 2006, il sort son single de chansons enfantines « Viens faire un tour sur la Terre ! », sur lequel il interprète ses propres chansons aux styles éclectiques. Il partage ensuite son expérience d'auteur-compositeur-interprète en intervenant dans des ateliers chansons au collège. Suite à ces expériences, il se consacre à la musique de film, en créant notamment la musique de la série K.A.I.L : La Clé convoitée. A l'occasion d'un concert organisé par l'école de musique agréée de Metz-Sablons, ce jeune artiste messin a posé ses phrases poétiques sur les mélodies du musicien de l'orchestre symphonique de Lorraine Daniel Hue pour « Vent d'est Vent d'ouest », spectacle interprété par l'ensemble de clarinettes « Souffle d'ébène » et le chœur de femmes « Cantare » le 28 avril dernier à l'Arsenal. Il nous donne rendez-vous le 7 juin 2009 au centre socio-culturel Marc Sangnier de Montigny-les-Metz, en tant qu'auteur-compositeur-arrangeur de la comédie musicale « L'âge du temps » et lors de Metz en Fête pour un concert avec son groupe «Djan' Gadjo».

> <http://www.myspace.com/baptistebrice>

ÉMILIE GEORGE

### LE CONSEIL DE JARDINAGE

## Soignez naturellement votre jardin, votre potager, votre verger en beauté... Ou, comment joindre l'utile à l'agréable.

Si les plantes sauvages ont su élaborer des moyens de défense spécifiques contre certaines maladies ou contre leurs prédateurs, il n'en va pas de même en ce qui concerne les plantes cultivées, du jardin, du potager et du verger. En effet, les contributions à l'amélioration variétale concernant la taille, la forme, la couleur ont souvent sensibilisé ces nouvelles plantes aux prédateurs et aux maladies en les rendant dépendantes des soins constants du jardinier.

Pourquoi ne pas rapprocher les unes et les autres et faire profiter nos plantes cultivées de l'acquis des plantes sauvages en matière de protection rapprochée? Comment ?

Tout simplement en semant dans certains espaces du jardin ou entre les rangs de légumes ou à proximité des fruitiers, un mélange de plantes protectrices de leur environnement, hôtes spécifiques de toutes sortes d'auxiliaires ou vouées à la nutrition du sol par apport d'azote au niveau racinaire ou sous forme d'engrais vert. Certains semenciers commencent à proposer des mélanges sélectionnés de fleurs et de plantes qui attirent les insectes auxiliaires qui vous aideront à réguler la présence des prédateurs, tout en ajoutant de la beauté à votre espace jardin. Il n'est pas trop tard pour s'y mettre, ce type de semis pouvant être réalisé de mars à septembre.

Retrouvez la liste des restaurants messins sur le site de la Ville de Metz [www.metz.fr](http://www.metz.fr)

QUATTROPOLE LUXEMBOURG · METZ · SAARBRÜCKEN · TRIER

www.quattropole.org



Samstag | samedi  
**23.05.09**  
11.00 – 23.00 h

Grenzenloses **Fest | Fête** transfrontalière  
**QuattroPole**  
— SAARBRÜCKEN —

ST. JOHANNER MARKT

## »Vielfalt ganz nah«

Mit dem QuattroPole-Tag laden Metz, Saarbrücken, Luxemburg und Trier ein, die kulturelle, künstlerische und kulinarische Vielfalt des Städtensetzes zu entdecken und gemeinsam zu feiern.

**KULTUR, MUSIK UND UNTERHALTUNG**

**KINDERPROGRAMM**

**ENERGIEBERATUNG**

**STADTFÜHRUNGEN**

**KOSTENLOSER BUSTRANSFER** (Anmeldung: [www.quattropole.org](http://www.quattropole.org))

## « Tout près, tout autre »

Avec la journée quattropole, les quatre villes partenaires Metz, Sarrebruck, Luxembourg et Trèves vous invitent à découvrir et fêter leur diversité culturelle, artistique et gastronomique.

**CUTLURE, MUSIQUE, ET DIVERTISSEMENT**

**PROGRAMME POUR ENFANTS**

**CONSEIL EN ÉCONOMIE D'ÉNERGIE**

**VISITES GUIDÉES DE LA VILLE**

**NAVETTES GRATUITES** (réservation: [www.quattropole.org](http://www.quattropole.org))

